

**CONDIȚII GENERALE BANCARE
PENTRU PERSOANE JURIDICE / AGENȚI
ECONOMICI****ОБЩИЕ БАНКОВСКИЕ УСЛОВИЯ
ДЛЯ ЮРИДИЧЕСКИХ ЛИЦ / ЭКОНОМИЧЕСКИХ
АГЕНТОВ****CUPRINS****СОДЕРЖАНИЕ**

Capitolul I. INTRODUCERE3	Глава I. ВВЕДЕНИЕ3
1. Cadrul de reglementare.....3	1. Нормативная база.....3
2. Interpretarea noțiunilor.....3	2. Определения.....3
3. Aplicarea Condițiilor Generale.....4	3. Применение Общих Условий.....4
Capitolul II. DESCHIDEREA, FUNCȚIONAREA ȘI ÎNCHIDEREA CONTURILOR6	Глава II. ОТКРЫТИЕ, ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ЗАКРЫТИЕ СЧЕТОВ6
1. Generalități.....6	1. Общие сведения.....6
2. Deschiderea conturilor. Persoana împuternicită.....6	2. Открытие счетов. Уполномоченное лицо.....6
3. Funcționarea conturilor.....7	3. Функционирование счетов.....7
4. Dovada operațiunilor și extrasul de cont.....8	4. Подтверждение операций и выписки со счета.....8
5. Închiderea conturilor.....8	5. Закрытие счетов.....8
Capitolul III. SERVICII BANCARE LA DISTANȚĂ9	Глава III. Дистанционное банковское обслуживание9
1. Contactell.....9	1. Услуга Contactell.....9
2. Serviciul MobiasSMS.....14	2. Услуга MobiasSMS.....14
3. Serviciul Cash Box.....22	3. Услуга Cash Box.....22
Capitolul IV. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR ...26	Глава IV. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН26
1. Drepturile Clientului.....26	1. Права Клиента.....26
2. Obligațiile Clientului.....27	2. Обязанности Клиента.....27
3. Drepturile Băncii.....29	3. Права Банка.....29
4. Obligațiile Băncii.....32	4. Обязанности Банка.....32
Capitolul V. CUNOAȘTEREA CLIENTELEI, PREVENIREA SPĂLĂRII BANILOR32	Глава V. ЗНАНИЕ КЛИЕНТА, ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ОТМЫВАНИЯ ДЕНЕГ32
Capitolul VI. CONFIDENȚIALITATE35	Глава VI. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ35
Capitolul VII. DISPOZIȚII FINALE35	Глава VII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ35
1. Încetarea Condițiilor Generale.....35	1. Прекращение действия Общих Условий.....35
2. Comunicarea Client – Bancă.....36	2. Коммуникация между Клиентом и Банком.....36
3. Forța majoră și cazul fortuit.....37	3. Форс-мажор и Непредвиденный случай.....37
4. Legea aplicabilă. Litigii.....37	4. Применимое законодательство. Решение споров.....37

Capitolul I. INTRODUCERE

1. CADRUL DE REGLEMENTARE

1.1. Raporturile dintre BC „MOBIASBANCĂ – Groupe Societe Generale” S.A. și clienții săi agenți economici sunt guvernate de

- prezentele Condiții Generale pentru Persoane Juridice/ Agenți Economici (în continuare „Condiții Generale”),
- „Contractul Universal Bancar”, precum și contractele și/sau formularele specifice fiecărui produs sau serviciu oferit de Bancă,
- Tarifele Băncii,
- actele normative în vigoare, reglementările Băncii Naționale a Moldovei, precum și de uzanțele și practicile bancare interne și internaționale.

Aceste raporturi se bazează pe încredere reciprocă, confidențialitate și buna credință.

1.2. Banca Comercială „Mobiasbancă – Groupe Societe Generale” S.A. a fost înregistrată la 24.05.2001 în Registrul de Stat al persoanelor juridice cu numărul de identificare de stat – codul fiscal (IDNO) 1002600006089, și activează ca instituție financiară în baza licenței Seria A MMII nr. 004491 emisă la 30.06.2014 pe un termen nedeterminat de Banca Națională a Moldovei, cu sediul în Chișinău, MD-2005, Bulevardul Grigore Vieru 1, tel. (373 22) 409006, fax: (373 22) 220 591.

1.3. Prin prezentele Condiții Generale Banca se obligă să primească și să înregistreze în contul curent bancar al titularului de Cont (Client) sumele bănești depuse de acesta sau de un terț în numerar sau transferate (virate) din conturile altor persoane, să execute în limitele disponibilului din Cont ordinele clientului privind transferul unor sume către alte persoane, retragerile de numerar, precum și să efectueze alte operațiuni în Contul clientului din însărcinarea lui în conformitate cu legea, cu prezentele Condiții Generale și uzanțele bancare, iar Clientul să achite remunerații (tarife/comisioane) pentru prestarea serviciilor menționate.

2. INTERPRETAREA NOȚIUNILOR

2.1. În prezentul document, următorii termeni vor fi interpretați după cum urmează:

Banca reprezintă Banca Comercială „MOBIASBANCĂ – Groupe Societe Generale” S.A., iar orice referire făcută la Bancă în cuprinsul acestuia va fi înțeleasă ca incluzând și oricare dintre unitățile sale teritoriale

Глава I. ВВЕДЕНИЕ

1. НОРМАТИВНАЯ БАЗА

1.1. Отношения между КБ „MOBIASBANCĂ – Groupe Societe Generale” АО и его клиентами – экономическими агентами регламентируются

- настоящими Общими Условиями для юридических лиц/ экономических агентов,
- „Универсального Банковского Договора”, специальными договорами и/или формулярами для каждого продукта или каждой услуги, оказываемой Банком,
- Тарифами Банка,
- действующими нормативными актами, инструкциями Национального Банка Молдовы, а также национальными и международными банковскими правилами.

Эти отношения основаны на взаимном доверии, конфиденциальности и добросовестности.

1.2. Коммерческий Банк "Mobiasbanca - Groupe Societe Generale" SA был зарегистрирован 24.05.2001 в Государственном регистре юридических лиц с государственным идентификационным номером - фискальный код (IDNO) 1002600006089, и работает в качестве финансового учреждения на базе лицензии серии А MMII нет. 004 491 выданной Национальным банком Молдовы 30.06.2014 на неограниченный срок, с головным офисом в Кишиневе, MD-2005, бульвар Григоре Виеру 1, тел. (373 22) 409006, факс: (373 22) 220 591.

1.3. Согласно данным Общим Условиям, Банк обязуется получать и зачислять на текущий банковский счет обладателя (Клиента) денежные средства, вносимые им самим или третьими лицами наличными, либо перечисляемые со счетов других лиц, исполнять в пределах сумм, доступных на счете, платежные поручения Клиента в пользу других лиц, выдавать наличные денежные средства и осуществлять иные операции по счету Клиента и по его поручениям в соответствии с законом, настоящими Общими Условиями и банковскими практиками, а Клиент обязуется выплачивать Банку вознаграждения (тарифы/комиссии) за оказание упомянутых выше услуг.

2. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

2.1. По тексту настоящего документа следующие определения будут иметь смысл, присвоенный им ниже:

Банк означает Коммерческий Банк „MOBIASBANCĂ – Groupe Societe Generale” АО, а любое упоминание о Банке в данном Договоре следует понимать как любые территориальные

(filiale, reprezentanțe, agenții);

Clientul reprezintă orice persoană juridică/ agent economic (inclusiv persoana fizică care practică activitatea de antreprenoriat), care a procedat la deschiderea unui cont curent bancar la Bancă, în calitate de titular de Cont și care în relația cu Banca acționează prin persoane împuternicite în acest sens;

Cont – orice cont curent deschis de Client la Bancă în temeiul Condițiilor Generale și a Contractului Universal Bancar;

Persoana împuternicită – persoana fizică împuternicită prin lege, documentul de constituire sau de către titularul de Cont prin act juridic (procura, contract de mandat, etc.), cu dreptul de a prezenta la Bancă documentele necesare pentru deschiderea / gestionarea / modificarea și închiderea Contului în numele titularului de Cont;

Tarifele Băncii reprezintă „Tarifele pentru serviciile bancare prestate persoanelor juridice (inclusiv persoanelor fizice care practică activitatea de antreprenoriat)”, document oficial al Băncii care poate fi consultat la ghișeele și/sau pe site-ul Băncii;

Beneficiar efectiv – persoana fizică ce controlează în ultima instanță o persoană fizică sau juridică ori persoana în al cărei nume se realizează o tranzacție sau se desfășoară o activitate și / sau deține direct sau indirect dreptul de proprietate sau controlul asupra a cel puțin 25% din acțiuni sau din dreptul de vot al persoanei juridice (art. 3 din Legea cu privire la prevenirea și combaterea spălării banilor și finanțării terorismului, nr.190-XVI din 26.07.2007);

2.2. În prezentele Condiții Generale, folosirea la singular a termenilor definiți mai sus presupune, unde este cazul, și referirea la pluralul acestora și invers.

3. APLICAREA CONDIȚIILOR GENERALE

3.1. Condițiile Generale intră în vigoare de la data semnării de către părți a „Contractului Universal Bancar” și rămân valabile până la data închiderii tuturor Conturilor Clientului și încetării tuturor contractelor particulare încheiate cu acesta de către Bancă, precum și a „Contractului Universal Bancar”.

3.2. Prezentele Condiții Generale înlocuiesc orice dispoziție contrară existentă în contractele și/sau formularele specifice produselor și serviciilor oferite de Bancă, încheiate anterior intrării în vigoare a Condițiilor Generale și, dacă este cazul, completează respectivele contracte particulare.

подразделения Банка (филиалы, представительства, агентства);

Клиент означает любое юридическое лицо/ любого экономического агента (включая физических лиц, осуществляющих предпринимательскую деятельность), который открыл текущий банковский счет в Банке, в качестве обладателя Счета и который действует в отношениях с Банком через своих уполномоченных лиц;

Счет – любой текущий банковский счет, открытый Клиентом в Банке на основании Общих Условий и „Универсального Банковского Договора”;

Уполномоченное лицо – физическое лицо, уполномоченное законом, учредительным документом или обладателем счета на основании юридического акта (доверенности, договора представления интересов и т.д.) правом представлять в Банк необходимые документы для открытия / использования/ изменения и закрытия Счета от имени его обладателя;

Тарифы Банка означают „Тарифы на банковские услуги, оказываемые юридическим лицам (включая физических лиц, осуществляющих предпринимательскую деятельность)”, официальный документ Банка, ознакомиться с которым можно в филиалах банка и/или на сайте Банка;

Фактический Бенефициар – физическое лицо, которое в конечном итоге контролирует другое физическое или юридическое лицо, от имени которого проводится сделка, осуществляется деятельность, и/или которое прямо или косвенно обладает не менее 25% акций или прав голоса в юридическом лице (ст. 3 Закона о предотвращении и борьбе с отмыванием денег и финансированием терроризма № 190-XVI от 26.07.2007);

2.2. В настоящих Общих Условиях слова в единственном числе, в соответствующих случаях, могут быть использованы во множественном числе и наоборот.

3. ПРИМЕНЕНИЕ ОБЩИХ УСЛОВИЙ

3.1. Общие Условия вступают в силу с даты подписания обеими сторонами „Универсального Банковского Договора” и остаются в силе до дня закрытия всех Счетов Клиента и прекращено действие всех частных договоров, заключенных между Клиентом и Банком, включая „Универсальный Банковский Договор”.

3.2. Настоящие Общие Условия заменяют собой любые противоречащие им положения, которые могут содержаться в договорах и/или формулярах продуктов и услуг, предоставляемых Банком, заключенных до вступления настоящих Общих Условий в силу; в случае необходимости они будут

дополнять соответствующие частные положения.

3.3. În caz de divergențe între prevederile existente în prezentele Condiții Generale și prevederile din contractele și/sau formularele particulare încheiate între Client și Banca la aceeași dată sau ulterior intrării în vigoare a Condițiilor Generale, vor prevala prevederile din contractele și/sau formularele particulare respective.

3.3. В случае расхождений между существующими положениями данных Общих условий и положениями договоров и/или частных формуляров, заключенных между Клиентом и Банком в тот же день или после вступления в силу настоящих Общих Условий, будут преобладать положения договоров и/или соответствующих частных формуляров.

3.4. Banca are dreptul sa modifice unilateral prezentele Condiții Generale. Orice modificare a Condițiilor Generale se aduce la cunoștința Clientilor la unitățile Băncii prin extras de Cont / afișare la unitățile Băncii / pe site-ul Băncii și intră în vigoare după cel puțin 30 de zile calendaristice din data anunțului, dacă nu este indicată o dată mai ulterioară. Modificările survenite cu privire la rata dobânzii sau la cursul valutar pot fi aplicate imediat și fără nici o notificare. Prevederile pe aspecte nereglementate anterior pot intra în vigoare și imediat, dacă acestea nu sunt în detrimentul Clientului.

3.4. Банк имеет право в одностороннем порядке изменить настоящие Общие Условия. Любые изменения в Общих Условиях будут доведены до сведения Клиентов в подразделениях Банка посредством выписок со Счета /посредством публикации в подразделениях Банка / на сайте Банка и вступят в силу не ранее, чем через 30 календарных дней со дня опубликования, если не указана более поздняя дата. Изменения процентной ставки или обменного курса могут быть применены немедленно и без предварительного уведомления. Положения по нерегламентированным ранее аспектам могут вступить в силу немедленно, если не наносят ущерб Клиенту.

3.5. Clientul are posibilitatea ca, până la data intrării în vigoare a modificărilor menționate la punctul 3.4., să notifice Băncii, prin scrisoare cu confirmare de primire sau direct la unitatea bancară unde are deschis Contul, refuzul noilor condiții și denunțarea Condițiilor Generale. Neprimirea de către Bancă a unei astfel de notificări în termenul precizat mai sus, reprezintă acceptarea tacită din partea Clientului a noilor condiții.

3.5. До даты вступления в силу изменений, предусмотренных пунктом 3.4., Клиент может уведомить Банк заказным письмом или непосредственно в банковском подразделении, в котором у него открыт Счет, об отказе от новых условий и прекращении действия Общих Условий. Неполучение Банком такого уведомления в установленный выше срок означает молчаливое согласие Клиента с новыми условиями.

3.6. Modificarea sau încetarea unuia din contractele particulare încheiate între Client și Banca se realizează în condițiile prevăzute de respectivul contract și nu afectează valabilitatea celorlalte contracte sau a prezentelor Condiții Generale.

3.6. Изменение или прекращение действия любого из частных договоров, заключенных между Клиентом и Банком, будут иметь место в соответствии с положениями этих договоров и не повлияют на действие остальных договоров или настоящих Общих Условий.

3.7. Orice derogare de la aplicarea Condițiilor Generale față de Client trebuie convenită în mod expres, în scris, între Bancă și Client.

3.7. Любое отступление от применения Общих Условий по отношению к Клиенту должно быть четко оговорено в письменном виде между Банком и Клиентом.

3.8. Nici o neexercitare sau întârziere sau amânare în exercitarea de către Bancă a oricărui drept sau remediu acordat conform Condițiilor Generale sau existent în virtutea legii nu va acționa ca o renunțare la asemenea drept sau remediu, și nici o exercitare unică sau parțială a oricărui drept sau remediu nu va împiedica orice exercitare viitoare a acestora, sau nu va împiedica exercitarea concomitentă a oricărui alt drept sau remediu accesibil Băncii în baza Condițiilor Generale sau în baza unor alte temeuri legal justificate.

3.8. Неосуществление или задержка, или отсрочка в осуществлении Банком любого права или средства, предоставленного согласно Общим условиям, или существующего в силу закона, не действует как отказ от такого права или средства, и единовременное или частичное осуществление любого права или средства не препятствует любому их осуществлению в будущем, или не препятствует одновременному осуществлению любого иного права или средства, доступного банку согласно Общим условиям или на других законных основаниях.

Capitolul II. DESCHIDEREA, FUNCȚIONAREA ȘI ÎNCHIDEREA CONTURILOR

1. GENERALITĂȚI

1.1. La cererea expresă a Clientului, Banca poate deschide conturi curente și alte tipuri de cont (de depozit, escrow, provizorii ș.a). Conturile se deschid de către unitățile Băncii în conformitate cu normele interne și legislația în vigoare a Republicii Moldova, pe baza completării și semnării de către Client a formularelor și/sau contractelor standard ale Băncii, însoțite de documentele solicitate de Bancă pentru astfel de operațiuni.

1.2. Oricărui Cont curent i se pot atașa diverse produse sau servicii oferite de Bancă, la solicitarea Clientului și cu respectarea normelor și procedurilor Băncii.

2. DESCHIDEREA CONTURILOR. PERSOANA ÎMPUTERNICITĂ.

2.1. Cererile de deschidere de Cont, precum și toate documentele necesare deschiderii conturilor conform legislației în vigoare a Republicii Moldova sunt prezentate de către Persoana Împuternicită sau de către oricare altă persoană cu drept de gestiune a conturilor, conform procurii, mandatului sau altor acte confirmative.

2.2. La deschiderea Conturilor, Banca solicită Clientului fișele cu specimenele de semnătură pentru Persoanele Împuternicite, precum și documentele necesare pentru identificarea Clientului și a Persoanelor Împuternicite, și pentru stabilirea competențelor Persoanelor Împuternicite.

2.3. Împuternicirea unei persoane să reprezinte Clientul în relațiile cu Banca rămâne valabilă până la data primirii de către Bancă a înștiințării în scris cu privire la revocarea împuternicirii sau modificarea acesteia. Banca este îndreptățită să solicite orice document care consideră a fi necesar cu privire la aceste modificări.

2.4. Orice solicitare a Clientului pentru un schimb valutar va fi realizată prin prezentarea cererii de schimb valutar sau a unui contract specific acestui tip de tranzacție. Toate costurile provenind din diferențele de curs valutar vor fi suportate de Client. De asemenea, atât în cazul nerespectării cererii date, precum și în cazul modificării de către Client a cererii transmise Băncii, toate consecințele, inclusiv, dar fără a se limita la daune, costurile suplimentare suportate de Banca, sunt în sarcina Clientului.

Глава II. ОТКРЫТИЕ, ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ЗАКРЫТИЕ СЧЕТОВ

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ.

1.1. На основании явного заявления Клиента Банк может открыть для него текущие и иные счета (депозитные, escrow, временные и т.д.). Счета открываются подразделениями Банка в соответствии с внутренними нормами и действующим законодательством Республики Молдова, на основании формуляров и/или стандартных договоров Банка, подписанных Клиентом, а также дополнительных документов, требуемых Банком для проведения таких операций.

1.2. Для каждого текущего Счета могут быть задействованы продукты или услуги, предлагаемые Банком, по требованию Клиента и в соответствии с нормами и процедурами Банка.

2. ОТКРЫТИЕ СЧЕТОВ. УПОЛНОМОЧЕННОЕ ЛИЦО.

2.1. Заявления на открытие Счета, а также все остальные документы, необходимые для открытия счетов в соответствии с действующим законодательством Республики Молдова, представляются Уполномоченным Лицом или любым иным лицом, имеющим право распоряжаться счетами, на основании доверенности или иных документов, подтверждающих полномочия.

2.2. При открытии Счетов Банк требует от Клиента представления карточек с образцами подписей Уполномоченных Лиц, а также документов, необходимых для идентификации Клиента и Уполномоченных Лиц и для установления полномочий Уполномоченных Лиц.

2.3. Полномочие того или иного лица представлять Клиента в отношениях с Банком будет оставаться в силе до тех пор, пока Банк не получит письменное уведомление об отзыве полномочия или об его изменении. Банк будет вправе требовать представления любых документов, которые он может посчитать необходимыми для таких изменений.

2.4. Любые запросы Клиента, касающиеся обмена валют, будут исполнены при предоставлении заявления об обмене валют или договора, соответствующего данному виду операций. Все расходы, связанные с курсовой разницей, будут оплачиваться Клиентом. Кроме того, как в случае неисполнения заявления, так и в случае изменения Клиентом заявления, переданного в Банк, все последствия, включая, но не ограничиваясь ущербом и дополнительными расходами Банка, будут оплачены Клиентом.

2.5. Clientul este răspunzător față de Bancă pentru orice pierdere suferită de aceasta, ca urmare a neaducerii la cunoștința Băncii despre vreo restricție sau limitare în ceea ce privește Persoana Împuternicită.

2.6. În cazul în care apare divergențe sau vreo situație conflictuală de orice natură care, în opinia Băncii, împiedică stabilirea Persoanei Împuternicite în ceea ce privește desemnarea, limitele împuternicirilor sau revocarea acesteia, Banca are dreptul de a bloca accesul Persoanei Împuternicite la Contul Clientului până la soluționarea divergențelor, dovedită prin prezentarea unor documente satisfăcătoare pentru Bancă (ex. hotărâri judecătorești definitive și irevocabile, extras sau certificat constatator de la Camera Înregistrării de Stat sau alte documente emise de o autoritate competentă, etc.).

3. FUNCȚIONAREA CONTURILOR

3.1. Orice operațiune (ex. depuneri și retrageri de numerar, viramente intra și interbancare, etc.) dispusă de Client se efectuează doar prin intermediul Contului său curent.

3.2. Documentele prezentate Băncii trebuie să poarte, în mod obligatoriu, semnăturile Persoanelor Împuternicite, în deplină concordanță cu *Fișa cu specimene de semnături* aflată la Bancă. Îndeplinind instrucțiunile Clientului, Banca se bazează pe caracterul real, corect și original al semnăturilor care apar pe instrucțiunile transmise Băncii în orice mod și nu are nici un fel de răspundere în legătură cu consecințele care ar putea apărea ca urmare a folosirii frauduloase sau abuzive a acestor semnături.

3.3. În cazul sumelor în valută străină, primite în favoarea Clientului prin viramente interbancare, dacă Contul menționat în mesajul de plată transmis de banca plătitoare este deschis în altă valută decât cea transferată, Banca va converti suma primită în valuta Contului și va credita Contul Clientului cu suma rezultată din schimbul valutar.

În toate cazurile, convertirea se va efectua la cursul comercial de schimb valutar al Băncii, valabil la data valutei menționate în ordinul de plată.

3.4. În cazul contestării operațiunilor realizate în temeiul unui contract particular, termenul de reclamație este cel prevăzut în contractul respectiv.

3.5. În cazul unei erori înregistrate pe Contul Clientului, Clientul autorizează în mod expres Banca

2.5. Клиент несет ответственность перед Банком за любые потери, понесенные Банком вследствие его неспособности уведомить Банк о любых ограничениях в полномочиях Уполномоченного Лица.

2.6. При возникновении любых расхождений или любых конфликтных ситуаций любого рода, которые по мнению Банка, мешают установлению Уполномоченного Лица, а также его назначения, пределов полномочий или их отзыва, Банк вправе заблокировать доступ Уполномоченного Лица к Счету Клиента до устранения расхождений путем представления документов, удовлетворительных для Банка (например, окончательных и не подлежащих отмене судебных решений, выписки или справки от Государственной Регистрационной Палаты, либо иных документов, изданных компетентным органом, и т.д.).

3. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ СЧЕТОВ

3.1. Любые операции (например, зачисление наличных или снятие наличных денег со счета, перечисления в пределах Банка и за пределами Банка и т.д.), осуществляемые на основании поручений Клиента, будут проводиться только через текущий Счет Клиента.

3.2. На документах, представляемых в Банк, в обязательном порядке должны присутствовать подписи Уполномоченных лиц, в полном соответствии с Карточкой образцов подписей и оттиска печати, которая находится в Банке. Исполняя поручения Клиента, банк основывается на их реальных, правильных и оригинальных подписях на документах, передаваемых Банку любым образом, и не несет никакой ответственности за последствия возможного злоупотребления или использования этих подписей в преступных целях.

3.3. Что касается сумм в иностранной валюте, полученных в пользу Клиента посредством межбанковских перечислений, если счет, указанный в платежном поручении, переданном банком-плательщиком, открыт в иной валюте, нежели валюта, в которой было осуществлено перечисление, Банк конвертирует полученную сумму в валюту Счета и зачислит на Счет Клиента сумму, полученную в результате обмена валют.

Во всех случаях конвертирование будет осуществлено по коммерческому обменному курсу Банка, действующему на дату, указанную в платежном поручении.

3.4. В случае оспаривания операций, проведенных на основании частных договоров, срок рассмотрения претензий определяется положениями этих договоров.

3.5. При обнаружении каких-либо ошибок на Счету Клиента, Клиент уполномочивает Банк

să corecteze / retragă, din proprie inițiativă, fără acordul prealabil al Clientului, sumele înregistrate eronat.

3.6. Banca nu este responsabilă pentru reținerea plăților din/în Contul Clientului, dacă aceasta s-a produs din vina Clientului sau a terțelor persoane (inclusiv a băncii beneficiarilor/plătitorului sau a băncii de tranzit), precum și pentru consecințele, legate de situația lor financiară.

3.7. Responsabilitatea privind veridicitatea și corectitudinea informației indicate în ordinul de plată îi revine persoanei care emite respectivul ordin de plată.

3.8. Banca nu achită Clientului dobândă pentru folosirea mijloacelor din Cont.

4. DOVADA OPERAȚIUNILOR ȘI EXTRASUL DE CONT

4.1. Banca va emite până la ora 12:00 în prima zi a fiecărei luni extrasul de Cont lunar cu privire la operațiunile efectuate pe Contul clientului în luna precedentă și îl va expedia gratis la adresa de e-mail indicată de client în formularul dedicat oferit de Bancă.

4.2. Extrasul de Cont se emite ca document electronic semnat cu semnătură electronică și reprezintă din punct de vedere contabil un document primar.

4.3. Extrasul de Cont cuprinde informații în ceea ce privește data de înregistrare a operațiunilor, natura și valoarea operațiunilor, dobânzile și comisioanele aferente, operațiunile efectuate pe Cont, beneficiarul și plătitorul operațiunilor efectuate, etc.

4.4. La cererea Clientului, Banca va emite copii ale extrasului de Cont ori de câte ori i se solicită, Clientul urmând să achite pentru aceasta comisionul prevăzut conform Tarifelor Băncii în vigoare.

5. ÎNCHIDEREA CONTURILOR

5.1. Clientul poate solicita închiderea Contului printr-o cerere semnată de Client / Persoana Împuternicită, după cum este stabilit prin mandatul acordat.

5.2. Închiderea Contului la solicitarea Clientului va fi efectuată numai după achitarea de către acesta a tuturor sumelor (comisioane, restanțe etc.) pe care le datorează Băncii și cu condiția ca respectivul Cont curent să nu aibă produse utilizate atașate (conturi de depozite, carduri business, credite, etc). În cazul existenței produselor utilizate pe Contul curent pe care Clientul solicita a fi închis, acesta va solicita și închiderea produselor respective conform reglementărilor specifice acestora. În cazul în care contul curent are atașat/e card/uri, închiderea se va face după 30 de zile calendaristice de la renunțarea/

скорректировать/списать по собственной инициативе, без предварительного согласия Клиента, ошибочно отраженные суммы.

3.6. Банк не несет ответственности за задержки в зачислении /списании средств со Счета/на Счет Клиента, если это произошло по вине Клиента или третьих лиц (включая банк бенефициара, банк плательщика или транзитный банк), а также за последствия, связанные с их финансовым состоянием.

3.7. Ответственность за достоверность и точность информации, указанной в платежном поручении несет клиент – эмитент платежного поручения.

3.8. Банк не выплачивает Клиенту проценты за использование средств со Счета.

4. ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ОПЕРАЦИЙ И ВЫПИСКИ СО СЧЕТА

4.1. Банк будет выпускать до 12:00 в первый день каждого месяца выписку по счету о проведенных операциях на счете клиента за прошлый месяц и бесплатно отправлять на e-мэйл указанный клиентом в формуляре, предоставленный банком.

4.2. Выписка по счету выпускается в форме электронного документа с электронной подписью и представляет собой первичный документ бухгалтерской отчетности

4.3. Выписка по счету включает в себя информацию относительно даты регистрации операций, характер и их стоимость, проценты и комиссии, операции по счету, плательщик и получатель проведенных операций, и т.д.

4.4. По запросу клиента, Банк выпускает копии выписок по счету каждый раз когда это необходимо, клиент оплачивая за данную услугу комиссию предусмотренную действующими Тарифами Банка.

5. ЗАКРЫТИЕ СЧЕТОВ

5.1. Клиент может потребовать закрытия Счета, подав заявление, подписанное Клиентом / Уполномоченным Лицом, согласно предоставленным полномочиям.

5.2. Закрытие Счета по требованию Клиента будет выполнено только после уплаты им всех сумм (комиссий, задолженностей и т.д.) задолженных Банку при условии, что к соответствующему Текущему Счету не привязаны другие используемые продукты (депозитные счета, бизнес-карты, кредиты и т.д.). В случае наличия продуктов, прикрепленных к Текущему Счету, который Клиент намеревается закрыть, Клиент запросит и закрытие соответствующих продуктов согласно присущим им регламентациям. Если к текущему счету привязана/ы карта/ы, закрытие

blocarea tuturor cardurilor atașate, dacă un alt termen nu se impune în cazul în care există refuzuri la plată în curs de rezolvare.

5.3. Banca nu poate da curs solicitării de închidere a Contului în cazul în care asupra acestuia s-a dispus măsura indisponibilizării în condițiile legii.

5.4. Până la închiderea Contului, Clientul are obligația de a lua măsurile necesare pentru încetarea acțiunii produselor și serviciilor atașate Contului respectiv, inclusiv va dispune transferarea sumelor aflate în respectivul Cont într-un alt cont sau retragerea lor în numerar.

5.5. În scopul evitării cazurilor de lezare a intereselor titularilor de cont și dacă aceasta nu contravine prevederilor contractelor semnate de părți, conturile la care timp de cel puțin doi ani nu s-au efectuat operațiuni în/din cont pot fi închise de Bancă în mod unilateral, fără notificarea Clientului în acest sens. Banca va informa autoritățile fiscale cu privire la închiderea conturilor inactive în conformitate cu prevederile relevante ale legislației fiscale a Republicii Moldova.

5.6. Dacă Clientul nu dispune de alte Conturi la Bancă, închiderea Contului are drept efect și rezilierea Condițiilor Generale și a Contractului Universal Bancar.

Capitolul III. SERVICII BANCARE LA DISTANȚĂ

1. CONTACTELL

1.1 Considerații generale

1.1.1 Banca pune la dispoziția oricărui client (denumit în continuare „Abonat”) un serviciu de tip "bancă la distanță" prin intermediul canalului de distribuție "telefonie robotizată" ce poate fi accesat apelând la numărul de telefon: 022 256 456 (număr cu tarif obișnuit), denumit în continuare "Contactell".

1.1.2 Abonatul va avea acces prin intermediul Contactell la următoarele funcționalități:

- de a afla informații cu privire la oferta de produse și servicii a Băncii;
- de a bloca/debloca cardul deținut;
- de a se consulta privind ratele de schimb valutar în numerar;
- de a se programa la o întâlnire cu un consilier de clientelă;
- prin mesageria robotizată, de a consulta

будет выполнено по истечению 30 календарных дней с момента отказа/блокирования всех прикрепленных карт, если имеются отказы в оплате в процессе урегулирования.

5.3. Банк не может удовлетворить требование о закрытии Счета, если он был заблокирован согласно положениям закона.

5.4. До закрытия Счета Клиент обязан принять необходимые меры для прекращения действия продуктов и услуг, связанных с этим счетом, а также перечислить остаток средств на другой Счет или снять их наличными.

5.5. Для того, чтобы избежать случаев нарушения интересов владельцев счетов, если это не нарушает контракты, подписанные сторонами, счета, по которым, по крайней мере, два года не проводили операции в / из счета могут быть закрыты Банком в одностороннем порядке, без уведомления Клиента в этом отношении. Банк уведомит налоговые органы о закрытии неактивных счетов согласно соответствующим положениям налогового законодательства Республики Молдова.

5.6. Если у Клиента отсутствуют другие Счета в Банке, закрытие Счета приведет к расторжению Общих Условий и Универсального Банковского Договора.

Глава III. ДИСТАНЦИОННОЕ БАНКОВСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. Услуга CONTACTELL

1.1. Общие Положения

1.1.1. Банк предлагает для любого клиента (далее "Абонент") услугу "дистанционное" банковское обслуживание" через канал распределения "Автоответчик" к которому можно иметь доступ позвонив по телефону 022 256 456 (номер с обычным тарифом) далее "Contactell".

1.1.2. Абонент будет иметь доступ через Contactell к следующим опциям:

- Получение общей информации о предложении банковских продуктов и услуг
- Запрос о разблокировке/блокировке банковской карты
- Обменный курс валют для операций с наличностью
- Возможность назначить встречу с консультантом в филиалах банка
- получить персонализированную

Informațiile personalizate referitoare la produsele și serviciile deținute în cadrul Băncii.

информацию о банковских продуктах и услуг

1.1.3 Termenul “Informații personalizate” se refera la datele despre operațiunile realizate la Bancă, în funcție de produsul bancar utilizat, după cum urmează:

1.1.3. Термин "персональная информация" относится к информации о деятельности, проведенной в Банке, в соответствии с банковским продуктом, используемый следующим образом:

- pentru conturi curente cu card sau fără card atașat, inclusiv conturile cu Descoperit Autorizat de Cont:
 - a) soldul contului disponibil / soldul contului cu Descoperit Autorizat de Cont,
 - b) ultimele 5 operațiuni în cont,
 - c) ultimele 3 operațiuni de intrare a mijloacelor bănești în cont;
- pentru conturi de economii:
 - d) soldul disponibil în cont
 - e) ultimele 5 operațiuni în cont
 - f) ultimele 3 operațiuni de intrarea a mijloacelor bănești în cont
- pentru credite:
 - g) suma și data următoare de plată
- pentru depozite la termen:
 - h) soldul depozitului
 - i) data expirării contractului de depozit

- для текущих счетов с картой или без прикрепленной карты, в том числе Овердрафты,
 - a) баланс на текущем счете/ баланс овердрафта,
 - b) последние 5 операций по счету,
 - c) последние 3 операции поступления средств на счет
- для сберегательных счетов:
 - d) доступный баланс на счете
 - e) последние 5 операций на счете,
 - f) последние 3 операции поступления средств на счет
- Для кредитов:
 - g) сумма и дата следующей оплаты
- Для срочных депозитов:
 - h) баланс депозита
 - i) дата истечения срока депозитного договора

1.1.4 Lista funcționalităților poate fi completată de către Bancă, iar acestea vor putea fi utilizate de către Abonat, fără a mai fi necesară perfectarea unor formalități adiționale.

1.1.4 Список функциональности может быть дополнен Банком, и он будет использоваться абонентом, без необходимости дополнительных формальностей.

1.2 Documente contractuale

1.2 Договорные документы

1.2.1 Relațiile între Abonat și Bancă sunt guvernate de următoarele acte:

1.2.1 Отношения между Абонентом и Банком регулируются следующими документами:

- prezentele Condiții Generale;
- Fișa de Aderare Contactell, completată de Abonat;
- Tarifele Băncii.

- Данные Общие Условия;
- Заявление на подключение к Contactell, заполненное абонентом;
- Тарифы Банка.

1.3 Accesul la Contactell

1.3 Доступ к Contactell

1.3.1 Serviciul Contactell este disponibil Abonatului imediat după semnarea Fișei de Aderare Contactell în cadrul unității Băncii. În caz de reziliere, aceasta produce efecte imediat din momentul solicitării.

1.3.1 Contactell este disponibil abonенту сразу после подписания заявления о подключении. В случае расторжения, заявление прекращает свое действие в момент поступления заявки.

1.3.2 În cazul în care Abonatul dorește să obțină Informații personalizate cu privire la conturile sale, atunci:

1.3.2 Если абонент желает получить персонализированную информацию что касается его счетов, тогда:

- a) va alege opțiunea corespunzătoare de la

- a) выберет подходящий вариант на телефонной

tastatura telefonului, în conformitate cu instrucțiunile robotului telefonic;

b) se va identifica cu Codul Utilizator și cu Parola numerică de acces (introduse de la tastatura telefonului) pentru a afla soldul contului, etc.;

c) la selectarea opțiunii de luare legătură cu un Consilier Clientela Multimedia, robotul telefonic va anunța Abonatul despre înregistrarea convorbirii și despre faptul că se supune prevederilor prezentelor condiții. În mod expres și în toate cazurile, Abonatul recunoaște forța probantă a înregistrării apelurilor sale prin care dispune consultarea unei informații și acceptă utilizarea acestor înregistrări ca proba în instanță.

1.3.3 În cazul în care Abonatul dorește să blocheze/deblocheze cardul sau să obțină informații de ordin general cu privire la produsele bancare sau să-și modifice datele personale:

a) prin alegerea opțiunii corespunzătoare de la tasta telefonului conform instrucțiunilor, robotul telefonic va anunța Abonatul despre înregistrarea convorbirii și despre faptul că se supune prevederilor prezentelor condiții în mod expres și în toate cazurile, Abonatul recunoaște forța probantă a înregistrării apelurilor sale prin care dispune consultarea unei informații și acceptă utilizarea acestor înregistrări ca proba în instanță;

b) apelul va fi direcționat către un Consilier Clientela Multimedia, care va prelua de la Abonat toate datele necesare oferirii informațiilor solicitate;

c) identificarea Abonatului va avea loc prin oferirea de către Abonat a răspunsurilor la întrebările Consilierului Clientela Multimedia (după cum este definit mai jos).

1.3.4 În cazul în care se vor înregistra datorii la plata comisionului lunar de utilizare a serviciului, în decurs de 60 de zile consecutiv, Banca are dreptul să suspende accesul la informația personalizată oferită prin accesarea serviciului Contactell, cu menținerea posibilității de a reactiva accesul la serviciul Contactell, cu condiția achitării datoriilor create.

1.3.5 În cazul în care se vor înregistra datorii pentru apelurile efectuate extra-abonament de utilizare a serviciului, Banca are dreptul să suspende accesul la informația personalizată oferită de serviciul Contactell, cu menținerea posibilității de a reactiva accesul la serviciul Contactell cu condiția achitării datoriilor create.

1.3.6 În caz de neachitare a comisionului lunar de utilizare a serviciului, în decurs de 90 zile consecutiv, Banca are dreptul să înceteze definitiv prestarea serviciului de accesare a informației personalizate oferită prin intermediul serviciului Contactell și își rezervă dreptul de a lua măsurile necesare pentru încasarea în mod forțat a sumelor datorate de Client.

клавиатуре в соответствии с инструкциями автоответчика;

b) будет идентифицировать себя с кодом пользователя и номерным паролем (введенный с клавиатуры телефона) чтобы узнать баланс, и т.д.;

c) При выборе опции поговорить с консультантом, автоответчик объявит абоненту о записи разговора и о том, что разговор проходит в рамках настоящих условий. Во всех случаях, Абонент признает доказательную силу записи своих звонков с которых он запрашивал информацию и признаёт использование этих записей в качестве доказательств в суде.

1.3.3 Если абонент хочет заблокировать / разблокировать карту или получить общую информацию о банковских продуктах или изменить личные данные:

a) выбрав соответствующую опцию с клавиатуры телефона в соответствии с инструкциями, Автоответчик сообщит абоненту о записи звонка и о том, что он проходит в рамках настоящих условий. Во всех случаях, Абонент признает доказательную силу записи своих звонков, с которых он запрашивал информацию и признаёт использование этих записей в качестве доказательств в суде.

b) звонок будет направлен консультанту, который возьмет всю необходимую информацию от Абонента для выдачи необходимой информации.

c) идентификация абонента будет происходить путем предоставления ответов на вопросы консультанта (как указано ниже).

1.3.4 Если регистрируются задолженности на ежемесячную оплату за услугу, в течение 60 дней, Банк имеет право приостановить доступ к персональной информации предоставленной услугой Contactell, без потери возможности активировать доступ к услуге Contactell, при условии оплаты созданного долга.

1.3.5 Если регистрируются долги за звонки вне абонемента, Банк имеет право приостановить доступ к персональной информации предлагаемой Contactell-ом без потери возможности активировать доступ к услуге Contactell, при условии оплаты долга.

1.3.6 В случае неуплаты ежемесячного взноса для использования услуги, в течение 90 дней Банк имеет право на полное прекращение предоставления услуги доступа к индивидуальной информации через Contactell, и оставляет за собой право принять необходимые меры для изъятия задолженных сумм с Клиента.

1.3.7 În caz de neutilizare a serviciului, în decurs de 180 zile consecutiv, Banca are dreptul să suspende prestarea serviciului de accesare a informației personalizate oferită prin intermediul serviciului Contactell.

1.3.8 În caz de neutilizare a serviciului, în decurs de 365 zile consecutiv, Banca are dreptul să înceteze definitiv prestarea serviciului de accesare a informației personalizate oferită prin intermediul serviciului Contactell.

1.3.9 În caz de suspendare sau încetare definitivă, Banca va informa Clientul despre stoparea prestării serviciului de accesare a informației personalizate oferită prin intermediul serviciului Contactell, prin canalele de comunicare alese de Bancă.

1.4 Coduri de securitate

1.4.1 Accesul la serviciul Contactell se realizează în baza unor anumite Coduri de Securitate, după cum urmează:

- Codul Utilizator – codul numeric format din 8 cifre, atribuit Abonatului de Bancă în momentul aderării;
- Parola pentru accesarea Informațiilor personalizate este o parola numerică de acces, formata din 6 cifre neconsecutive care nu se repetă, și care se stabilește la prima apelare a serviciului Contactell;

1.4.2 Codurile de Securitate sunt confidențiale și țin de responsabilitatea Abonatului să asigure păstrarea lor în siguranță. Abonatul este responsabil în totalitate de păstrarea și utilizarea Codurilor de Securitate și de consecințele divulgării lor sau de utilizarea acestora de către terți. Abonatul se angajează să informeze Banca în cel mai scurt timp și pe orice cale despre eventualele divulgări/utilizări către/de terțe persoane neautorizate ale Codurilor de Securitate.

1.5 Conturi utilizabile prin Contactell

1.5.1 Tipurile conturilor deschise la Bancă, care sunt utilizabile prin Contactell pentru accesarea informației personalizate, pot fi modificate în timp de către Bancă, iar Abonatul poate subscrie cu aceste noi conturi prin modalitățile oferite de Bancă.

1.5.2 Lista de conturi utilizabile prin serviciul Contactell pentru accesarea Informațiilor personalizate va fi stabilită împreună cu Abonatul în momentul aderării la serviciul Contactell.

1.5.3 Conturile la care se refera Contactell trebuie să fie valide și să nu fie blocate prin sechestre sau alte interdicții conform legii.

1.6 Gestiunea conturilor utilizabile prin Contactell

1.3.7 В случае неиспользования услуги в течении 180 дней, Банк вправе приостановить доступ к персонализированной информации, используя Contactell.

1.3.8 В случае неиспользования услуги в течение 365 дней, Банк вправе прервать окончательно доступ к персонализированной информации используя Contactell.

1.3.9 В случае приостановления или прекращения, Банк проинформирует Клиента о приостановлении предоставления доступа к персональной информации через Contactell путем выбранным Банком.

1.4 Защитные коды

1.4.1 Доступ к услуге Contactell осуществляется через Коды Доступа, а именно:

- Код пользователя - 8-значный числовой код, выданный клиенту банком в момент подключения к услуге,
- Пароль для доступа к персонализированной информации является числовым кодом из 6-значных непоследовательных и неповторяющихся цифр и устанавливается при первом звонке в услугу Contactell

1.4.2 Коды доступа конфиденциальные и являются ответственностью Абонента держать их в секрете. Абонент несет полную ответственность за сохранение и использование защитных кодов и за последствия их раскрытия или использование третьими сторонами. Абонент обязуется информировать Банк в кратчайшие сроки и в любом случае о каких-либо раскрытиях / использовании кодов доступа / третьими сторонами.

1.5 Используемые счета через Contactell

1.5.1 Виды счетов открытые в банке которые используются для доступа к персонализированной информации через Contactell могут быть изменены банком и абонент может подписаться на эти новые счета посредством, предоставленный Банком.

1.5.2 Список используемых счетов через Contactell будет согласован с абонентом Contactell при присоединении к услуге Contactell.

1.5.3 Счета, связанные с Contactell должны быть действительными и не быть заблокированы запретами в соответствии с законодательством.

1.6 Управление счетов используемые с помощью Contactell

1.6.1 Pentru a putea adera la Contactell Abonatul trebuie sa indice cel puțin un cont activ (utilizat în ultimii 2 ani) deschis la Bancă.

1.6.2 Abonatul are obligația sa identifice între conturile cu care adera la Contactell un cont din care i se va percepe comisionul lunar de utilizare aferent acestui serviciu, cont care va fi considerat cont de facturare. Tipologia conturilor bancare ce pot fi definite drept cont de facturare este stabilită de Banca și comunicată Abonatului în momentul aderării la serviciu. Prioritate în determinarea contului de facturare o au conturile curente.

1.6.3 Abonatul are libertatea sa efectueze adăugări/suprimări de conturi din lista de conturi utilizabile prin intermediul Contactell, inclusiv în privința contului de facturare.

1.6.4 În cazul suprimării contului de facturare din lista de conturi accesibile prin Contactell, Abonatul este obligat sa-si definească un nou cont de facturare. În cazul în care Abonatul nu mai are nici un cont pe care l-ar putea alege ca și cont de facturare, serviciul Contactell va fi anulat fără nici o notificare prealabilă și fără nici o altă formalitate.

1.6.5 Excluderea unui cont din lista de conturi utilizabile prin Contactell (cu excepția contului de facturare) nu va avea nici o consecință asupra existenței și funcționării contului de facturare.

1.7 Condiții specifice consultării conturilor

1.7.1 Informațiile legate de conturile cu care Abonatul a aderat la Contactell pot fi consultate de către Abonat apelând serviciul Contactell.

1.7.2 Informațiile referitoare la conturi comunicate Abonatului prin intermediul Contactell corespund înregistrărilor contabile efectuate de către Banca la momentul furnizării informațiilor.

1.7.3 Informațiile referitoare la conturile Abonatului sunt disponibile prin Contactell pentru o perioadă stabilită de Banca și care va fi comunicată Abonatului la momentul aderării la serviciu, precum și prin intermediul Contactell. Aceasta perioadă poate suferi modificări în cazul în care Banca decide astfel.

1.7.4 În cazul stopării subscrierii la serviciul Contactell, Clientul va fi privat de dreptul de a accesa informația personalizată prin intermediul serviciului Contactell, iar pentru a obține astfel de informații va fi necesar să o solicite prin intermediul altui serviciu al Băncii sau direct la Bancă.

1.8 Informațiile comunicate prin Contactell

Informațiile personalizate prin mesageria robotizată se

1.6.1 Для подключения к Contactell абонент должен, по крайней мере иметь активный счет (использованный в течение последних двух лет) открытый в Банке.

1.6.2 Абонент должен идентифицировать между счетами присоединившихся к Contactell счет, с которого будет снята ежемесячная плата за использование этой услуги и который будет рассмотрен как платежный счет. Типы счетов, которые могут быть определены в качестве платежных счетов устанавливаются Банком и сообщаются Абоненту при присоединении к услуге. Приоритет в определении счета для оплаты услуги есть у текущих счетов.

1.6.3 Абонент имеет право сделать дополнение / исключение счетов из списка используемых счетов через Contactell в том числе относительно счета оплаты услуги.

1.6.4 При исключение платежного счета из списка используемых счетов через Contactell, Абонент обязан выбрать новый платежный счет. Если у абонента нет счета, который может быть выбран в качестве платежного счета, услуга Contactell будет отменена без предупреждения и без дальнейших формальностей.

1.6.5 Исключение любого счета из списка используемых счетов через Contactell (кроме платежного счета) не будет иметь никакого влияния на существование и функционирование платежного счета.

1.7 Особые условия консультации счета

1.7.1 С информацией о счетах с которыми абонент присоединился к Contactell можно ознакомиться позвонив в службу Contactell.

1.7.2 Информация о счетах абонента переданные через Contactell соответствуют бухгалтерским записям, сделанные Банком на момент подачи этой информации.

1.7.3 Информация о счетах клиента доступна через Contactell в течение определенного времени и будет сообщена абоненту в момент присоединения к услуге и посредством Contactell. Этот период может меняться если банк принимает такое решение.

1.7.4 При прекращении подписки на услугу Contactell клиент будет лишен права на доступ к персонализированной информации через услугу Contactell, и чтобы получить такую информацию будет необходимо запросить её через другую услугу Банка или непосредственно в Банке.

1.8 Информация представленная через Contactell

Персонализированная

информация

furnizează de Banca prin Contactell către Abonat în conformitate cu prevederile prezentelor Condiții Generale Bancare și au un caracter informativ.

1.9 Comisioane de utilizare

1.9.1 Pentru accesarea prin mesageria robotizată a Informațiilor personalizate urmează a fi achitate:

- în cazul clienților cu abonament – comisioane lunare de utilizare, care se percep automat din contul suport al Clientului, începând cu momentul abonării sale la serviciul Contactell, sau
- în cazul clienților care utilizează serviciul Contactell fără abonament – comisioane unice de utilizare, care se percep, după fiecare conexiune.

1.9.2 Comisionul lunar de utilizare (pentru clienții cu abonament) este perceput în avans pentru fiecare lună următoare de utilizare.

1.9.3 Valoarea comisioanelor de utilizare a serviciului Contactell sunt publicate în Tarifele în vigoare și sunt puse la dispoziția Abonatului prin intermediul unităților Băncii sau pe pagina web a băncii.

1.9.4 Comisiunile bancare aferente consultării Informațiilor personalizate prin intermediul serviciului Contactell sunt reflectate în extrasele de cont ale Abonatului.

1.10 Informarea Abonatului de către Banca

Orice modificare a condițiilor de utilizare a serviciului Contactell, precum și orice informație referitoare la serviciul Contactell sunt aduse la cunoștința Abonatului prin publicarea acestora pe site-ul **www.mobiasbanca.md**, precum și prin afișarea la subdiviziunile Băncii, fiind de responsabilitatea Abonatului de a consulta periodic aceste actualizări.

1.11 Responsabilități specifice

Banca este responsabilă:

- de a face disponibil serviciul Contactell 24 ore din 24, 7 zile din 7;
- de a înregistra convorbirile telefonice dintre Abonat și Bancă, în vederea asigurării unei calități cât mai bune a serviciului și a operațiunilor efectuate;
- de a păstra evidența acceselor la informația personalizată de către Abonat prin intermediul acestui serviciu, pe o perioadă de timp de maximum 1 an de la data efectuării lor.

2. SERVICIUL MOBIASSMS

În prezenta secțiune se stabilesc condițiile de aderare și de acces la serviciul MobiasSMS, precum și

предоставляется Банком при помощи автоответчика в соответствии с Общими Условиями банка и имеет информативный характер.

1.9 Комиссионные по использованию

1.9.1 Для доступа к персонализированной информации через автоответчик, будут оплачиваться:

- для абонентов - ежемесячная плата которая взята автоматически со счета клиента с момента подписки к услуге Contactell, или
- Для клиентов, использующих Contactell без абонемента - единственные платы за использование, которые взимаются после каждого звонка.

1.9.2 Ежемесячная плата (для клиентов с подпиской) взимается заранее за каждый месяц использования.

1.9.3 Стоимости платы за услуги Contactell опубликованы в текущих тарифах и доступны для абонентов через филиалы банка или на сайте банка.

1.9.4 Комиссионные банка, связанные с консультациями персонализированной информации через Contactell отражаются в банковских выписках абонента.

1.10 Информирование клиента через банк

Любое изменение условий пользования Contactell и любая информация, относящиеся к услуге Contactell доведены до сведения абоненту путем публикации на сайте **www.mobiasbanca.md** и в подразделениях Банка, абонент имея ответственность регулярно консультировать эти обновления.

1.11 Конкретные обязанности

Банк несет ответственность:

- сделать услугу Contactell доступной 24/24, 7/7;
- записывать телефонные разговоры между абонентом и банком, в целях обеспечения наилучшего качества обслуживания и выполняемых операциях;
- Следить за доступами персонализированной информации абонента через эту услугу, в течение одного года с даты их внесения.

2. Услуга MOBIASSMS

В данной главе определяются условия подключения к услуге MobiasSMS и условия его

condițiile de funcționare ale acestuia

2.1 Noțiuni Utilizate

2.1.1 MobiasSMS – serviciul oferit de Bancă ce permite accesul tranzacțional și informațional prin intermediul telefonului mobil la conturile deschise de Client la Bancă, în scopul obținerii de informații privind starea contului bancar deținut, operațiunile realizate și altă informație convenită între Părți. Utilizarea serviciului constă în transmiterea/recepționarea de mesaje la numărul scurt dedicat **2456**, informațiile fiind accesate în timp real.

2.1.2 Abonat – persoana juridică care este beneficiar al serviciului MobiasSMS.

2.1.3 Destinatar autorizat – fiecare utilizator al serviciului MobiasSMS care poate fi desemnat de către Client în momentul aderării la MobiasSMS sau, ulterior, pe parcursul utilizării serviciului.

2.1.4 Mesaj electronic – informație structurată în formă electronică, creată și transmisă Băncii de către Client prin intermediul **MobiasSMS**. Mesajul electronic se consideră autentic dacă este confirmat prin Parolă Unică.

2.1.5 Cont predefinit – contul bancar al Clientului deschis la Bancă și utilizat în cadrul MobiasSMS.

2.1.6 Card predefinit – card bancar al Clientului deschis la Bancă și utilizat în cadrul MobiasSMS.

2.1.7 Cont de facturare – contul curent specificat de Abonat din care Banca reține comisionul lunar de utilizare și comisioanele aferente operațiunilor efectuate de Client. Tipologia conturilor bancare ce pot fi definite drept Cont de facturare este stabilită de Banca și comunicată Abonatului în momentul aderării la serviciu.

2.1.8 Cod PIN – reprezintă o parolă de acces la serviciu, confidențială, formată din 6 caractere alfanumerice.

2.1.9 Operator de Telefonie Mobilă – reprezintă unul din furnizorii de servicii de telefonie mobilă: Orange, Moldcell, Unite.

2.2 Considerații generale

2.2.1 Prin intermediul serviciului MobiasSMS, Abonatul va putea beneficia de următoarele funcționalități:

- a) Obținerea informațiilor despre conturile deschise la Bancă, în funcție de tipul contului:
- pentru conturi curente și de economii: data (ziua, ora și minut) transmiterii soldului,

функционирования.

2.1 Определения

2.1.1 MobiasSMS - Услуга Банка, которая позволяет транзакционный и информационный доступ через мобильный телефон на открытых счетах клиента в Банке в целях получения информации о состоянии банковского счета, проводимых операциях, и другой информации, согласованной между сторонами. Использование услуги заключается в отправке / получении сообщения, на короткий номер **2456**, информация доступна в режиме реального времени.

2.1.2 Абонент - юридическое лицо, которое является бенефициаром услуги MobiasSMS.

2.1.3 Уполномоченный получатель - Каждый пользователь услуги MobiasSMS, который может быть назначенный Клиентом в момент присоединения к услуге или в дальнейшем во время использования услуги.

2.1.4 Электронное сообщение - информация структурирована в электронном виде, создана и отправлена Банку клиентом через MobiasSMS. Электронное сообщение считается подлинным, если подтверждено паролем.

2.1.5 Предопределенный счет – счет клиента открытый в банке и использованный в MobiasSMS.

2.1.6 Предопределенная карта - банковская карта клиента открытая в банке и использованная в MobiasSMS.

2.1.7 Платежный счет - текущий счет, указанный клиентом, с которого банк удерживает ежемесячный комисион и комиссии связанные с операциями клиента. Типология банковских счетов, которые могут быть определены в качестве платежного счета, определяется Банком и сообщена Абоненту в момент подключения к услуге.

2.1.8 PIN-код - это конфиденциальный, 6 буквенно-цифровой пароль доступа к услуге

2.1.9 Мобильный оператор - это один из провайдеров услуг мобильной связи: Orange, Moldcell, Unite.

2.2 Общие Соображения

2.2.1 Через услугу MobiasSMS, абонент будет пользоваться следующими функциями:

- a) Получение информации об открытых счетах в банке, в зависимости от типа счета:
- для текущих и сберегательных счетов: дата (день, час и минута) отправки

eticheta și valuta contului, soldul disponibil la data transmiterii informației;

- pentru conturi de credit: data (ziua, ora și minut) transmiterii soldului, eticheta și valuta contului, soldul contului (sold credit + restanta), data scadentă a creditului;
- pentru conturi de depozit: data (ziua, ora și minut) transmiterii soldului, eticheta și valuta contului, soldul disponibil al contului, data scadentă a depozitului;
- pentru conturi de card: data (ziua, ora și minut) transmiterii soldului, eticheta și valuta contului, soldul disponibil al contului, data scadentă a cardului.

b) Obținerea informațiilor despre ultimele 5 tranzacții (mini-extras) dintr-un cont curent sau de economii:

- tranzacții de debit
- tranzacții de credit
- tranzacții de debit și de credit

c) Recepționarea alertelor presetate cu privire la modificarea soldului conturilor curente și conturilor de economii:

- creștere / scădere sold cont peste / sub un prag prestabilit
- debitare/ creditare cont cu o sumă peste un prag prestabilit

d) Adăugarea/ eliminarea/ listarea alertelor de la nivelul telefonului

e) Obținerea informațiilor despre cursul valutar al Băncii din data curentă, pentru următoarele valute: USD, EUR și RUB.

f) Obținerea informațiilor generale despre oferta de servicii și produse a Băncii.

g) Orice alte funcționalități, care vor fi lansate de către Bancă, ulterior aderării la MobiasSMS.

2.2.2 Lista conturilor care pot fi utilizate în cadrul serviciului MobiasSMS sunt comunicate Clientului în momentul aderării la serviciu, precum și oricând ulterior la unitățile Bancii, fiind în exclusivitate conturi deschise la Bancă și care trebuie să îndeplinească următoarele condiții:

- să aparțină Clientului în calitate de titular;
- să fie active;
- să nu fie supuse unei blocări (interdicție/ sechestru/ suspendare) din partea persoanelor terțe la momentul aderării.

баланса, этикет и валюта счета, доступный баланс на момент отправки информации;

- для кредитных счетов: дата (день, час и минута) отправки сальдо, этикет и валюта счета, состоянии счета (кредитный баланс+долг), срок погашения депозита;
- для депозитных счетов: дата (день, час и минута) отправки баланса, этикет и валюта счета, доступный баланс счета, срок погашения депозита;
- для карточных счетов: дата (день, час и минута) отправки баланса, этикет и валюта счета, доступный баланс счета, срок погашения депозита и карты.

b) Получение информации о последних 5 операциях (мини-выписки) из текущего или сберегательного счета:

- расходные операции
- кредитные операции
- дебетовые и кредитные операции

c) Получения уведомлений об изменении баланса текущих и сберегательных счетов:

- увеличение / уменьшение баланса счета выше / ниже заданного порога
- дебетование / кредитование счета с суммой выше заданного порога

d) Добавление / удаление / просмотр списка уведомлений с телефона

e) Получение информации по обменному курсу Банка на текущей дате в следующих валютах: USD, EUR и RUB.

f) Получение общей информации о предложениях и продуктах Банка.

g) Любая другая функциональность которая будет запущена банком, после присоединения к MobiasSMS.

2.2.2 Список счетов, которые могут быть использованы через услугу MobiasSMS сообщается клиенту в момент присоединения к услуге и затем в любых филиалах банка. Счета должны быть открыты исключительно в банке и должны соответствовать следующим условиям:

- принадлежать клиенту, в качестве владельца,
- быть активными;
- не подлежат блокировки (запрет / конфискация / откладывание) от третьих лиц с момента вступления.

2.2.3 Pentru a putea adera la MobiasSMS Abonatul trebuie să indice cel puțin un cont curent în MDL, activ, utilizabil prin intermediul MobiasSMS și care va fi utilizat în calitate de Cont de facturare.

2.2.4 Operațiunile de consultare prin MobiasSMS pot fi realizate de Abonat sau prin utilizatorii desemnați de acesta în Fisa de Aderare.

2.2.5 Abonatul are libertatea să efectueze adăugări în lista sa de conturi cu care a aderat la MobiasSMS, precum și să suprimă conturi din această listă, cu condiția menținerii a cel puțin unui cont în MDL utilizabil prin MobiasSMS, acesta urmând a fi setat în calitate de Cont de facturare.

2.2.6 Adăugarea sau ștergerea unui cont din lista de conturi cu care Clientul a aderat la serviciul MobiasSMS se va realiza în cadrul unității Băncii.

2.2.7 Excluderea unui cont din lista de conturi utilizabile prin MobiasSMS nu va avea nici o consecință asupra existenței contului respectiv.

2.3 Documente contractuale

2.3.1 Relațiile între Client și Bancă, precum și condițiile de aderare, utilizare, funcționare și încetare a serviciului MobiasSMS sunt guvernate de următoarele acte:

- prezentele Condiții Generale;
- Fișa de Aderare MobiasSMS completată de către Client;
- Tarifele Băncii ;
- Ghidul de utilizare a serviciului MobiasSMS.

2.4 Procedura de acces și condițiile de securitate

2.4.1 Recepționarea informațiilor prin MobiasSMS are loc:

- la cerere: prin comanda SMS transmisă la numărul scurt dedicat **2456**;
- periodic: cu periodicitate prestabilită de Abonat (zilnică, săptămânală, lunară) pentru informații referitoare la conturile curente, de economii, de credite, de depozite și/sau la cursul valutar;
- prin generarea de alerte presetate.

2.4.2 Serviciul MobiasSMS oferă Abonatului posibilitatea de a fi informat, 24 de ore din 24, 7 zile pe săptămână, asupra situației conturilor cu care a aderat.

2.2.3. Для присоединения к MobiasSMS, Абонент должен указать по крайней мере один активный текущий счет в MDL который может быть употребленный через MobiasSMS и который будет использован в качестве платежного счета.

2.2.4. Консультации через MobiasSMS могут быть выполнены Абонентом или назначенными им пользователями через заявление о подключении.

2.2.5. Абонент имеет право вносить дополнения в список счетов с которыми присоединился к MobiasSMS и удалить счета с этого списка при условии, обладать по крайней мере одним счетом в MDL используемый через MobiasSMS который будет использован как платежный счет.

2.2.6. Добавление или удаление одного счета из списка счетов с которым клиент присоединился к MobiasSMS будет проведено в подразделениях банка.

2.2.7 Исключение счета из списка счетов используемых через MobiasSMS не будет иметь никакого влияния на существование счета.

2.3 Договорные документы

2.3.1 Отношения между Клиентом и Банком, и условия подключения, использования, эксплуатации и прекращения услуги MobiasSMS регулируются следующими документами:

- настоящими Общими условиями;
- заявление о подключении к MobiasSMS заполненный клиентом
- тарифами банка
- руководством по использованию услуги MobiasSMS

2.4 Процедура доступа и Правила безопасности

2.4.1 Получение информации через MobiasSMS происходит:

- по запросу: через SMS на короткий номер 2456;
- периодически: периодичность, заранее установленная клиентом (ежедневно, еженедельно, ежемесячно) для получения информации о текущих счетах, сбережениях, кредитах, депозитах и / или валют;
- генерируя запрограммированные оповещения.

2.4.2 Услуга MobiasSMS дает возможность абоненту быть информированным 24/24, 7/7 о состоянии счетов с которыми он присоединился к MobiasSMS

2.4.3 Banca are dreptul de a refuza aderarea Clientului la MobiasSMS dacă nu sunt îndeplinite următoarele condiții:

- Persoana juridică este Client al Băncii,
- Clientul deține în calitate de titular cel puțin un cont curent în MDL,
- Clientul deține un număr de telefon valid.

2.4.4 Accesul la MobiasSMS este posibil numai cu utilizarea Codului PIN furnizat de către Banca în momentul activării serviciului. Pentru a putea utiliza serviciul MobiasSMS, la prima conectare, este necesară schimbarea de către Abonat a Codului PIN, care trebuie să corespundă cerințelor stabilite de complexitate (maxim 2 caractere consecutive identice, poate include cifre, litere mari și mici). Codul PIN este confidențial și nu se divulgă persoanelor terțe.

2.4.5 Abonatul este pe deplin responsabil de păstrarea și utilizarea Codului PIN și de consecințele divulgării lui sau de utilizarea acestuia de către terți.

2.4.6 Conținutul *Ghidului de utilizare a serviciului MobiasSMS* poate fi modificat în mod unilateral de către Bancă. Clientului îi revine obligația de a se informa periodic cu privire la actualizarea informației expuse în acest document.

2.4.7 Ca măsură de securitate, legătura cu MobiasSMS este întreruptă după introducerea eronată de trei ori consecutiv a Codului PIN. Resetarea Codului PIN se poate realiza la solicitarea Abonatului prin comanda SMS transmisă la numărul scurt dedicat **2456**.

2.5 Comisionul de utilizare

2.5.1 Pentru utilizarea serviciului MobiasSMS, Clientul este obligat să achite Băncii un comision lunar de utilizare, precum și comisioanele aferente operațiunilor efectuate prin intermediul MobiasSMS conform Tarifelor Băncii în vigoare, un exemplar al cărora este pus la dispoziția Clientului la aderarea la MobiasSMS și care pot fi consultate ulterior în unitățile Băncii sau pe pagina web a Băncii.

2.5.2 Clientul autorizează în mod irevocabil Banca de a debita oricare din conturile bancare ale Clientului aflate la Bancă sau deschise ulterior, în vederea percepției în calitate de beneficiar a sumelor aferente comisioanelor de utilizare a serviciului MobiasSMS.

2.5.3 În caz de neachitare, de către Client, în decurs de 15 zile calendaristice consecutive, a comisionului lunar de utilizare a serviciului MobiasSMS sau a comisionului de deservire pachet în cazul în care

2.4.3 Банк имеет право отказать клиенту в присоединении к MobiasSMS при несоблюдении следующих условиях:

- Юридическое лицо является клиентом банка,
- Клиент имеет по крайней мере один текущий счет в MDL,
- Клиент имеет действующий номер телефона.

2.4.4 Доступ к MobiasSMS возможен только с использованием PIN-кода данный Банком при активации услуги. Для использования услуги MobiasSMS при первом подключении необходимо изменить PIN-код абонента, который должен соответствовать требованиям, установленными сложностью (максимум два последовательных одинаковых символов, может включать в себя цифры, прописные и строчные буквы). PIN-код является конфиденциальным и не подлежит разглашению третьим лицам.

2.4.5 Абонент несет полную ответственность за сохранение и использование PIN-кода и за последствия раскрытия или использования третьими сторонами.

2.4.6 Содержание Руководства по использованию услуги MobiasSMS может быть изменена Банком. Клиент обязан периодически информироваться об обновлении информации, представленной в данном документе.

2.4.7 В качестве меры безопасности, связь с MobiasSMS прерывается после введения неправильного PIN-кода три раза подряд. Восстановления PIN-кода может быть сделана по просьбе абонента через SMS отправленная на короткий номер **2456**.

2.5 Комиссии за пользование

2.5.1 Для использования услуги MobiasSMS, клиент должен платить ежемесячную плату и комиссии по операциям через MobiasSMS в соответствии с тарифами банка, копия которого предоставляется клиентам при присоединении к MobiasSMS и которые могут быть консультированы в подразделениях Банка или на веб-сайте Банка.

2.5.2 Клиент безоговорочно уполномочивает Банк списывать любой из банковских текущих счетах Клиента или открытых позже в Банке для восприятия в качестве бенефициара, суммах связанных с платами для использования услуги MobiasSMS.

2.5.3 В случае неоплаты в течение 15 дней подряд ежемесячной комиссии для MobiasSMS или ежемесячной комиссии пакета в которую входит услуга MobiasSMS и другие связанные платежи,

MobiasSMS este inclus într-un pachet de produse și alte comisioane aferente serviciului, Banca va suspenda accesul la MobiasSMS, dar va rezerva, pentru Client, posibilitatea de reactivare, cu condiția că acesta va rambursa datoria creată. Dacă însă, în decurs de alte 90 zile calendaristice, nu va avea loc achitarea comisiunilor în cauză, Banca va anula accesul la MobiasSMS, rezervând-și totodată dreptul de a lua măsurile necesare pentru încasarea în mod forțat a sumelor datorate de Client.

2.5.4 Comisiunile aferente utilizării serviciului MobiasSMS nu include tariful perceput de Operatorul de Telefonie Mobilă al Clientului pentru expedierea mesajelor SMS.

2.6 Informarea Abonatului de către Bancă

Orice modificare a condițiilor de utilizare a serviciului MobiasSMS, precum și orice informație referitoare la serviciul MobiasSMS sunt aduse la cunoștința Abonatului prin publicarea acestora pe site-ul **www.mobiasbanca.md**, precum și prin afișarea la subdiviziunile Băncii, fiind de responsabilitatea Abonatului de a consulta periodic aceste actualizări.

2.7 Responsabilități specifice

2.7.1 Banca se obligă:

- Să depună toate eforturile pentru a asigura Clientului un acces permanent la serviciul MobiasSMS. În cazul în care intervine un incident de ordin tehnic, va întreprinde măsurile necesare pentru restabilirea în termeni cât mai restrânși (maxim 24 ore) a funcționalității serviciului.
- Să pună la dispoziția Clientului Ghidul de utilizare a serviciului MobiasSMS actualizat prin publicarea acestuia pe pagina web www.mobiasbanca.md;
- Să furnizeze Abonatului orice informații suplimentare, nespecificate în Documentele contractuale, necesare pentru utilizarea serviciului MobiasSMS.

2.7.2 Clientul se obligă:

- Să cunoască și să aplice regulile de utilizare în Ghidul de utilizare a serviciului MobiasSMS în modul în care sunt stabilite în acest document;
- Să achite comisionul de conectare la MobiasSMS, precum și alte comisioane, dacă există, în corespundere cu Tarifele Băncii în vigoare, precum și să asigure în conturile sale bancare mijloacele bănești necesare pentru achitarea acestora;
- Să manifeste un comportament vigilent și responsabil la accesarea și utilizarea serviciului MobiasSMS;
- Să asigure confidențialitatea și utilizarea corectă a Codului PIN. Clientul este responsabil, în totalitate,

Банк приостановит доступ к MobiasSMS но оставит за клиентом возможность реактивации, при условии, что он погасит долг. Если тем не менее, в течении последующих других 90 дней не будут выплачены комиссии, Банк отменит доступ к MobiasSMS, оставляя за собой право принять необходимые меры для принудительного сбора сумм, причитающихся с Клиента.

2.5.4 Комиссии связанные с услугой MobiasSMS не включают тарифы взимаемые операторами мобильной связи клиента для отправки SMS.

2.6 Информирование клиента через банк

Любое изменение условий пользования Contactell и любая информация, относящаяся к услуге Contactell объявлены абоненту путем публикации на сайте **www.mobiasbanca.md** и в подразделениях Банка, абонент имеет ответственность регулярно консультировать эти обновления.

2.7 Конкретные обязанности

2.7.1 Банк обязуется:

- Сделать все возможное, чтобы предоставить клиентам постоянный доступ к услуге MobiasSMS. В случае технического инцидента примет необходимые меры для восстановления функциональности услуги как можно быстрее (в течение 24 часов).
- Обеспечить клиента обновленным Руководством по использованию услуги MobiasSMS публикуя его на веб-странице www.mobiasbanca.md;
- Предоставлять абоненту любую дополнительную информацию, не указанная в договоре, необходимая для использования MobiasSMS.

2.7.2 Клиент обязуется:

- Знать и применять правила, изложенные в Руководстве по использованию услугой MobiasSMS как они изложены в этом документе;
- оплатить стоимость подключения к MobiasSMS и другие платежи, если таковые имеются, в соответствии с тарифами банка и обеспечить счета средствами, необходимые к оплате;
- Проявлять бдительность и ответственность при использовании услугой MobiasSMS;
- Обеспечить конфиденциальность и правильное использование PIN-кода. Клиент несет полную

de consecințele divulgării lor și de utilizarea, drept consecință, a acestuia de către persoane terțe;

- e) Să informeze Banca, în cel mai scurt timp, despre eventualele divulgări/utilizări ale Codului PIN de către persoane terțe neautorizate;
- f) În caz de pierdere sau furt al telefonului și/sau a cartelei SIM, să apeleze imediat serviciul de relații cu clienții al Operatorului respectiv de Telefonie Mobilă, în vederea blocării cartelei SIM;
- g) Să informeze Banca imediat, despre apariția oricărui eveniment care l-ar putea împiedica să aibă acces la mesajele sms, mai ales în cazul pierderii sau furtului telefonului și/sau a cartelei SIM, schimbării numărului de telefon, rezilierii contractului încheiat cu Operatorul de Telefonie Mobilă și/sau trecerii la un alt Operator de Telefonie Mobilă;
- h) Să asigure că ceilalți Destinatari Autorizați sunt înștiințați și respectă prevederile Documentelor contractuale prevazute la pct. 2.3.1 al prezentului capitol, asumându-și responsabilitatea pentru eventualele încălcări comise de aceștia.

2.7.3 Banca este în drept:

- a) Să anuleze, în mod unilateral și pe un termen nedeterminat, posibilitatea utilizării MobiasSMS în cazul apariției unor defecțiuni tehnice sau a altor circumstanțe, ce împiedică utilizarea serviciului MobiasSMS.

2.7.4 Clientul este în drept:

- a) La sediul băncii să adauge, suprimare sau modifice informațiile despre conturi, carduri și beneficiari naționali din lista de Conturi, Carduri și Beneficiari predefiniți în baza unei cereri scrise prezentată la Bancă și/sau prin orice alte modalități puse la dispoziția Clientului de Bancă
- b) Să primească de la Bancă informația și consultația necesară cu privire la eventualele probleme de utilizare a serviciului MobiasSMS
- c) Să se adreseze la serviciul Contactell pentru asistență și comunicarea situațiilor de urgență aferente utilizării serviciului MobiasSMS
- d) Să renunțe oricând la serviciul MobiasSMS, urmând a suporta doar costul abonamentului pentru luna în curs și mesajele consumate extra abonament.

2.7.5 Banca nu poartă răspundere față de Client:

- a) pentru accesul nesancționat la serviciul MobiasSMS, încălcarea tehnologiei de prelucrare a

ответственности за последствие их раскрытия и использования третьими лицами;

- e) информировать Банк, в кратчайшие сроки, о каких-либо раскрытиях / использованиях PIN-кода третьими лицами;
- f) В случае потери или кражи телефона и / или SIM-карты, немедленно позвонить услуге обслуживания клиентов Мобильного оператора для блокирования SIM-карты;
- g) Информировать Банк немедленно о наступлении какого-либо события, который мог бы помешать доступу к SMS сообщениям, особенно при потере или кражи телефона и / или SIM-карты, изменение номера телефона, расторжение договора с мобильным оператором и / или переключения на другой мобильный оператор;
- h) Убедиться, что другие уполномоченные получатели проинформированы и соблюдают контрактные документы предусмотренные в пункте 2.3.1 этой главы, принимая на себя ответственность за какие-либо нарушения, совершенные ими.

2.7.3 Банк имеет право:

- a) Отменить в одностороннем порядке и на неопределенное время возможность использования MobiasSMS в случае технического сбоя или других обстоятельств, препятствующих использованию услугой MobiasSMS.

2.7.4 Клиент имеет право:

- a) В банке удалить или изменить информацию о счетах, картах и бенефициаров из списка счетов, карт и предопределенных получателей на основании письменного заявления представленной в банке или другим образом имеющиеся в распоряжении клиента банка.
- b) Получать от Банка информацию и консультацию по любым вопросам, связанные с использованием услугой MobiasSMS
- c) Обратиться к службе Contactell для оказания помощи и сообщения о чрезвычайных ситуациях связанных с MobiasSMS.
- d) Отказаться от услуги MobiasSMS в любое время оплатив только стоимость подписки текущего месяца и звонков вне абонемента.

2.7.5 Банк не несет ответственности перед Клиентом:

- a) За несанкционированный доступ к услуге MobiasSMS, нарушение технологии обработки

informației, utilizarea de către terți a Codului PIN, dacă acestea au avut loc din culpa Clientului, iar Banca nu a fost notificată în acest sens prin serviciul Contactell;

- b) pentru nefuncționarea telefonului din cauza neplății facturii de telefon sau de neîndeplinirea oricăror alte obligații pe care Abonatul le are fata de Operatorul de Telefonie Mobila;
- c) pentru nerecepționarea unui mesaj de către Abonat datorata disfuncționalității telefonului mobil/rețelei Operatorului de Telefonie Mobila sau a faptului ca acesta nu se afla in aria de acoperire a Operatorului de Telefonie Mobila;
- d) pentru pierderea integrității datelor transmise in mod corect si complet de catre Banca, din culpa Operatorului de Telefonie Mobila;
- e) pentru imposibilitatea de transmitere/ recepționare pe telefonul mobil al Abonatului a mesajelor ca urmare a setărilor telefonului mobil realizate de acesta sau a unor restricții activate/ impuse de Operatorul de Telefonie Mobilă, precum și pentru informațiile incorecte introduse de Abonat de la tastatura telefonului mobil;
- f) pentru operațiunile efectuate in caz de pierdere, furt sau împrumut al telefonului mobil si/sau cartelei SIM.

2.7.6 Banca este exonerată de răspundere pentru orice pierdere sau orice prejudiciu produs Abonatului pentru ipotezele prevăzute la pct. 2.7.5 al prezentului capitol si nu va plăți niciun fel de daune acestor părți sau oricărui terț pentru situațiile respective.

2.7.7 Banca nu este obligată să verifice măsurile întreprinse de Client în vederea asigurării confidențialității Codului PIN.

2.8 Diverse

2.8.1 Informațiile aferente datelor personale, parametrii de identificare, codul de utilizator, folosite la delimitarea accesului, transmiterea și protejarea informației transmise, sau alt tip de informații utilizate, sunt informații confidențiale. Informațiile confidențiale, în nici o împrejurare, nu pot fi divulgate terților, în afară de cazurile expres stipulate de legislația în vigoare a Republicii Moldova.

2.8.2 Banca poate să suspende din propria inițiativă prestarea serviciului MobiasSMS către Client în cazul în care se constată apariția unor riscuri referitoare la securitatea sistemului informatic al Băncii sau a serviciului MobiasSMS, sau în cazul nerespectării de către Client a prevederilor prezentului capitol.

2.8.3 Partea care nu utilizează măsuri de protecție

информации, использование ПИН-кода третьими лицами, если они произошли по вине клиента и банк не был уведомлен, через услугу Contactell;

- b) Из-за неоплаченного счета телефона или из-за невыполнения клиентом обязательств перед мобильным оператором;
- c) За неполучение сообщения абонентом из-за неисправности сотового телефона / сети мобильного оператора или из-за того что абонент не был в зоне действия мобильного оператора;
- d) За потерю полных данных, передаваемых правильно и полностью Банком, по вине оператора мобильной связи
- e) За невозможности передачи / приема сообщений абонентом в результате настроек мобильного телефона, или включенных ограничений мобильного оператора, а также в результате введения Абонентом неправильной информации с клавиатуры мобильного телефона;
- f) За операций проводившиеся в случае потери, кражи или займа мобильного телефона и / или SIM-карты.

2.7.6 Банк освобождается от ответственности за какие-либо убытки или ущербы, причиненные Абоненту за события, изложенные в разделе. 2.7.5 данной главы и не будут платить никаких убытков этим лицам или третьим сторонам из-за этих ситуаций.

2.7.7 Банк не обязан проверять меры, принятые клиентом для обеспечения конфиденциальности PIN-кода.

2.8 Прочее

2.8.1 Информация, относящаяся к личным данным, идентификационным параметрам, коду пользователя, используется в ограничении доступа, передачи и защиты передаваемой информации, или другой информации, является конфиденциальной. Конфиденциальная информация ни при каких обстоятельствах, не может быть передана третьим лицам, за исключением случаев, прямо предусмотренных законодательством Республики Молдова.

2.8.2 Банк может приостановить по собственной инициативе предоставление услуги MobiasSMS клиенту в случае появления рисков, связанных с информационной системой Банка или с услугой MobiasSMS, или в случае невыполнения Клиентом условий данной главы.

2.8.3 Сторона которая не использует защиту от

contra accesului nesanționat al utilizatorilor și personalului la serviciul MobiasSMS, va compensa pierderile aduse celeilalte Părți.

несанкционированного доступа для пользователей и персонала услуги MobiasSMS, возместит потери другой стороны.

3. SERVICIUL CASH BOX

În prezenta secțiune se stabilesc condițiile de aderare și de funcționare a unui serviciu oferit de Bancă privind încasarea numerarului prin intermediul unui dispozitiv special - în continuare "Serviciul Cash Box".

3.1 Noțiuni de Utilizare

Abonat – Clientul care a aderat și utilizează Serviciul Cash Box;

Borderou însoțitor – formular oferit de Bancă, disponibil pe suport de hârtie sau în format electronic plasat pe site-ul Băncii, care se întocmește de Abonat în 3 exemplare și în care urmează a se descrie conținutul Plicului sigilat;

Cash Box – safeu automatizat, instalat în cadrul/exteriorul peretelui clădirii unei filiale a Băncii sau în Zona de autoservire;

ID card – cartelă personalizată, cu bandă magnetică (opțional cu CIP), care permite accesul la Cash Box, fiind oferită Abonatului de către Bancă, la aderarea la serviciu și pe parcurs la solicitarea acestuia;

Plic sigilat – plic special cu banda termică de unică folosință oferit de Bancă, având *Barcode* individualizat, în care Abonatul plasează mijloacele sale bănești, pentru a fi ulterior introdus în Cash Box;

Zona de autoservire - un spațiu separat în cadrul unei filiale a Băncii, cu acces din exterior permis 24/24, 7 zile din 7, doar în bază de ID Card (sau alt tip de cartelă securizată).

3.2 Considerații generale

Banca pune la dispoziția Abonatului un serviciu de încasare în conturile sale deschise la Bancă a numerarului în MDL prin intermediul Plicurilor sigilate depuse în Cash Box.

3.3 Documente contractuale

Relațiile între Abonat și Bancă sunt guvernate de următoarele acte:

- Prezentele Condiții Generale;
- Cererea de aderare la Serviciul Cash Box, completată de Abonat;
- Tarifele Băncii.

3.4 Procedura de acces și condițiile de utilizare

3. УСЛУГА CASH BOX

В настоящем разделе устанавливаются условия принятия и функционирования предоставляемой Банком услуги в виде получения наличных через специальное устройство – далее «Услуга Cash Box».

3.1. Общие условия

Абонент – Клиент подписавшийся и использующий услугу Cash Box.

Сопроводительная ведомость – выдаваемый Банком бланк, на бумажном носителе или в электронном формате, размещенный на сайте Банка, заполняемый Абонентом в 3 экземплярах, в котором должно быть изложено содержимое запечатанного Конверта;

Cash Box – автоматизированный сейф, установленный внутри/снаружи стены здания филиала Банка либо в Зоне самообслуживания;

ID-карта – персональная карта с магнитной лентой (по желанию с CIP-ом), дающая доступ к Cash Box, которая выдается Абоненту Банком при принятии услуги и со временем, по его запросу;

Запечатанный конверт - специальный конверт с одноразовой термолентой, выдаваемый Банком и имеющий индивидуальный *Штрих-код*, в который Клиент помещает свои денежные средства для дальнейшего ввода в Cash Box;

Зона самообслуживания – отдельное место в филиале Банка, с круглосуточным доступом извне, 7 дней в неделю, только на основе ID-карты (или другого вида безопасной карты).

3.2. Общие соображения

Банк предоставляет Абоненту услугу по внесению наличных в MDL на открытые им в Банке счета посредством запечатанных Конвертов, вводимых в Cash Box.

3.3. Договорные документы

Отношения между Абонентом и Банком регулируются следующими документами:

- Настоящими Общими условиями;
- Заявлением о принятии Услуги Cash Box, заполненным Абонентом;
- Тарифами Банка.

3.4. Процедура доступа и условия использования

3.4.1 Serviciul Cash Box oferă Abonatului posibilitatea de depunere a numerarului 24/24, 7 zile din 7, fără necesitatea de a sta în cozi la ghișeu.

3.4.2 ID cardul se activează și devine disponibil în decurs de o zi lucrătoare din momentul depunerii cererii de aderare la Serviciul Cash Box sau a cererii privind blocarea/ deblocarea, emiterea suplimentară a unui ID card.

3.4.3 Regulile de utilizare a Cash Box-ului sunt expuse pe monitorul acestuia în limbile română, rusă și engleză.

3.4.4 Accesul la Cash Box este posibil numai în baza de ID card, în urma utilizării căruia e necesar de introdus în Cash Box un Plic sigilat, după care Cash Box-ul va elibera o chitanță confirmatoare privind operațiunea efectuată.

3.4.5 Abonatul poate depune un număr maxim de 5 Plicuri sigilate pe zi lucrătoare. Alte tipuri de plicuri nu pot fi acceptate de Bancă.

3.4.6 Dacă în procesul de utilizare a Plicului sigilat, acesta a fost deteriorat (în special când pe banda termica s-a afișat inscripția privind deteriorarea plicului), este necesar de utilizat un alt Plic sigilat.

3.4.7 În Plicul sigilat Abonatul trebuie să plaseze:

- mijloace bănești în MDL doar sub formă de bancnote (fără monede);
- al doilea și al treilea exemplar ale Borderoului însoțitor.

3.4.8 Borderoul însoțitor trebuie să fie completat de către Abonat la fiecare rubrică și să reflecte situația per tip de bancnotă a numerarului plasat în Plicul sigilat.

3.4.9 Abonatul este pe deplin responsabil de păstrarea în condiții de securitate adecvată a ID cardului și Plicurilor sigilate oferite de Bancă și de utilizarea, inclusiv neautorizată, a acestora de către terți.

3.4.10 Colectarea, procesarea și înregistrarea numerarului în contul curent al Abonatului se va efectua de către Bancă conform orarului stipulat în Tarifele Băncii.

3.4.11 Înregistrarea numerarului în contul curent al Abonatului poate întârzia în cazurile descrise la art. 3.6.1. lit. c) de mai jos, precum și cazurile de încălcare a condițiilor de utilizare a Serviciului Cash Box.

3.5 Comisioane

3.4.1. Услуга Cash Box дает Абоненту возможность круглосуточно вносить наличные, 7 дней в неделю, без необходимости стоять в очередях у окошка.

3.4.2. ID-карта активируется и действует в течение одного рабочего дня с момента подачи заявления о принятии Услуги Cash Box или заявления о блокировании/разблокировании, дополнительной выдачи ID-карты.

3.4.3. Правила пользования Cash Box-ом изложены на его мониторе на румынском, русском и английском языках.

3.4.4. Доступ к Cash Box-у возможен только на основе ID-карты, в результате использования которой необходимо ввести в Cash Box запечатанный Конверт, после чего Cash Box выдаст подтверждающую квитанцию о проведенной операции.

3.4.5. Абонент может ввести максимум 5 запечатанных Конвертов в один рабочий день. Другие виды конвертов не могут быть приняты Банком.

3.4.6. При повреждении запечатанного Конверта в процессе его использования (в частности, если на термоленте появилась надпись о повреждении конверта), следует использовать другой запечатанный Конверт.

3.4.7. В запечатанный Конверт Абонент должен помещать:

- денежные средства в MDL только в виде купюр (без монет);
- второй и третий экземпляр сопроводительной Ведомости.

3.4.8. Сопроводительная Ведомость должна быть заполнена Абонентом в каждой графе и отражать положение по виду купюры наличных, помещенных в запечатанный Конверт.

3.4.9. Абонент несет полную ответственность за хранение в адекватных безопасных условиях выданной банком ID-карты и запечатанных Конвертов, и за их использование, в том числе неразрешенное третьими лицами.

3.4.10. Сбор, обработка и внесение наличных на текущий счет Абонента осуществляется Банком по расписанию, указанному в Тарифах банка.

3.4.11. Регистрация наличных на текущем счете Абонента может задерживаться в случаях, изложенных ниже в п. с) ст. 3.6.1., а также в случаях нарушения условий пользования Услугой Cash Box.

3.5. Комиссии

3.5.1 Pentru utilizarea Serviciului Cash Box Abonatul urmează să achite un comision de aderare, comisioanele lunare de utilizare a serviciului, precum și, eventual, alte comisioane stabilite în Tarifele Băncii.

3.5.2 Abonatul împuternicește Banca să retragă din contul său curent comisioanele aferente Serviciului Cash Box.

3.6 Responsabilități specifice

3.6.1 Banca se obligă:

- a) la aderarea la Serviciul Cash Box, să elibereze Abonatului, ID cardurile și Plicurile sigilate, cu condiția achitării comisioanelor respective, dacă este cazul;
- b) să înregistreze mijloacele bănești plasate de Abonat în Plicurile sigilate în contul curent indicat de Abonat în Borderoul însoțitor, prin emiterea din numele Abonatului a unui ordin de încasare corespunzător;
- c) dacă după deschiderea Plicului sigilat, se constată că valoarea numerarului din Plicul sigilat nu coincide cu valoarea indicată în Borderoul însoțitor sau că unele bancnote sunt suspecte de a fi false, să întocmească un proces-verbal în acest sens ce se va anexa la extrasul de cont al Abonatului, iar valoarea reală să fie încasată conform lit. b) din prezentul articol;
- d) să informeze Abonatul despre orice situație ce poate crea impedimente pentru prestarea în condiții normale a Serviciului Cash Box;
- e) să furnizeze Abonatului orice informații suplimentare, nespicate în Documentele contractuale, necesare pentru utilizarea Serviciului Cash Box;
- f) să ia măsuri adecvate, conform cerințelor legale, de protecție a Plicurilor sigilate introduse de Abonat în Cash Box.

3.6.2 Abonatul este obligat:

- a) Să stabilească în cadrul cererii de aderare o parolă de identificare prin telefon, ce va fi utilizată în cazul necesității recepționării de la Serviciul Contactell a informației personalizate aferente operațiunilor efectuate prin Cash Box;
- b) să perfecteze corect documentele necesare (Borderoul însoțitor) pentru funcționarea Serviciului Cash Box;
- c) Să achite comisioanele stabilite, în corespundere

3.5.1. За пользование услугой Cash Box Абонент должен уплатить комиссии при принятии услуги, ежемесячные комиссии за использование услуги, а также другие возможные комиссии, установленные в Тарифах Банка.

3.5.2. Абонент даёт право Банку взимать со своего текущего счета комиссии за Услугу Cash Box.

3.6. Специальная ответственность:

3.6.1. Банк обязуется:

- a) при принятии Услуги Cash Box выдать абоненту ID-карты и запечатанные Конверты, при условии уплаты соответствующих комиссий, при необходимости;
- b) вносить денежные средства, помещенные Абонентом в запечатанные Конверты, на текущий счет, указанный Абонентом в сопроводительной Ведомости, выписывая на имя Абонента соответствующий приходный ордер;
- c) если после вскрытия запечатанного Конверта установлено, что сумма наличных запечатанного Конверта не соответствует сумме, указанной в сопроводительной Ведомости, или есть подозрение, что некоторые купюры фальшивые, составить соответствующий акт, который прилагается к выписке со счета Абонента, а фактическая сумма принимается согласно п. b) настоящей статьи;
- d) сообщать Абоненту о любых ситуациях, способных помешать предоставлению Услуги Cash Box в обычных условиях;
- e) предоставлять Абоненту любую дополнительную информацию, не указанную в договорных Документах, необходимую для использования Услугой Cash Box;
- f) принимать адекватные меры, согласно законным требованиям, по защите запечатанных Конвертов, вводимых Абонентом в Cash Box.

3.6.2. Абонент обязан:

- a) Определить в заявлении о принятии услуги пароль для идентификации по телефону, используемый при необходимости получения от Услуги Contactell личной информации, связанной с операциями, проводимыми через Cash Box;
- b) правильно оформлять необходимые документы (сопроводительную Ведомость) для действия Услуги Cash Box;
- c) уплачивать установленные комиссии согласно

cu Tarifele Băncii;

- d) În cazul renunțării la Serviciul Cash Box, să returneze Băncii exemplarele Plicurilor sigilate neutilizate, dacă acestea au fost oferite în mod gratuit;
- e) Să păstreze în condiții de securitate adecvată ID cardurile și Plicurile sigilate oferite de Bancă, fiind responsabil de utilizarea, inclusiv neautorizată, a acestora de către terți, atât timp cât nu a solicitat blocarea ID cardului.

3.6.3 Banca este în drept:

- a) Să perceapă din contul curent al Abonatului comisioanele datorate pentru prestarea Serviciului Cash Box, stabilite conform Tarifelor Băncii;
- b) să încaseze mijloacele bănești depuse în Plicul sigilat în contul curent ales la discreția Băncii, dacă Borderourile însoțitoare lipsesc din Plicul sigilat sau nu sunt completate corect la toate rubricile;
- c) Să suspende/ anuleze, în mod unilateral, utilizarea Serviciului Cash Box cu încasarea de la Abonat a comisioanelor datorate pentru prestarea serviciilor în cazul dacă Abonatul nu va respecta obligațiile asumate, cu preavizarea acestuia, cu cel puțin 30 zile în prealabil.

3.6.4 Abonatul este în drept, completând formulare tip oferite de Bancă:

- a) să solicite blocarea/ deblocarea ID cardului;
- b) în cazul pierderii ID-cardului, să solicite emiterea a ID cardului suplimentar;
- c) să renunțe la Serviciul Cash Box, cu condiția executării tuturor obligațiilor asumate și preavizării Băncii cu cel puțin 30 zile înainte de data renunțării.

3.6.5 Ținând cont de faptul că conținutul Plicurilor sigilate poate fi cunoscut de Bancă doar în urma deschiderii lor, Banca nu va fi responsabilă de pierderea sau însușirea ilicită de către terți a Plicurilor sigilate, inclusiv ca rezultat al unor acțiuni de intervenție neautorizată asupra Cash Box-ului, ceea ce se va trata drept cazuri fortuite.

Тарифам банка;

- d) В случае отказа от Услуги Cash Box вернуть Банку неиспользованные экземпляры запечатанных Конвертов, если они были выданы бесплатно;
- e) Хранить в адекватных безопасных условиях выданные Банком ID-карты и запечатанные Конверты, и отвечать за их использование, в том числе неразрешенное третьими лицами, пока им не будет запрошено блокирование ID-карты.

3.6.3 Банк вправе:

- a) Взимать с текущего счета Абонента причитающиеся комиссии за предоставление Услуги Cash Box, установленные согласно Тарифам Банка;
- b) вносить денежные средства, помещенные в запечатанный Конверт, на выбранный по усмотрению Банка текущий счет, если в запечатанном Конверте нет сопроводительных Ведомостей или они не заполнены правильно во всех графах;
- c) Приостановить/отменить в одностороннем порядке пользование Услугой Cash Box, с взысканием с Абонента причитающихся комиссий за оказание услуги, в случае несоблюдения Абонентом взятых обязательств, с его предварительным предупреждением не менее чем за 30 дней.

3.6.4. Абонент вправе, заполнив предоставленные Банком типовые бланки:

- a) запросить блокирование/разблокирование ID-карты;
- b) в случае утери ID-карты, запросить выдачу дополнительной ID-карты;
- c) отказаться от Услуги Cash Box при условии выполнения всех взятых обязательств и предупреждения Банка не менее чем за 30 дней до даты отказа.

3.6.5. Учитывая то, что банк может узнать содержимое запечатанных Конвертов только после их вскрытия, Банк не несет ответственности за утерю или незаконное присвоение запечатанных Конвертов третьими лицами, в том числе в результате действий по неразрешенному вмешательству в Cash Box, что рассматривается как непредвиденные случаи.

1. DREPTURILE CLIENTULUI

- 1.1.** Să gestioneze liber mijloacele bănești aflate în Cont, cu respectarea prezentelor Condiții Generale și a legislației în vigoare;
- 1.2.** Să-și revoce indicațiile privind dispunerea de sumele bănești din Contul său, cu condiția că revocările au fost recepționate de Bancă pînă la momentul executării indicațiilor respective;
- 1.3.** Să alimenteze Contul prin depuneri în numerar la unitățile Băncii sau prin viramente din alte conturi deschise la Bancă sau la alte bănci. Alimentările în valută se efectuează cu condiția respectării normelor legale în domeniul valutar în vigoare;
- 1.4.** Să conteste în scris orice operațiune din extrasul din Cont cu care nu este de acord în termen de 10 (zece) zile calendaristice din data operațiunii sau emiterii extrasului de Cont;
- 1.5.** Să solicite produse și/sau servicii pentru a fi atașate Contului, în condițiile stabilite de Bancă;
- 1.6.** Să obțină la necesitate informații privind operațiunile înregistrate în Cont, inclusiv referitor la executarea plăților în favoarea partenerilor săi;
- 1.7.** Să primească informații clare și precise cu privire la Tarifele Băncii în vigoare;
- 1.8.** Să stabilească data pentru executarea unei plăți în moneda națională sau în valuta străină care poate fi diferită de data emiterii ordinului de plată, dar nu va depăși perioada de timp stabilită în Tarifele Băncii;
- 1.9.** Să solicite rezilierea prezentelor Condiții Generale numai după achitarea către Bancă a tuturor comisioanelor/restanțelor pe care le datorează acesteia și cu respectarea tuturor obligațiilor asumate prin prezentele Condiții Generale și Contractul Universal Bancar.

1. ПРАВА КЛИЕНТА

- 1.1.** Свободно распоряжаться денежными средствами, доступными на счете, в соответствии с данными Общими Условиями и действующим законодательством;
- 1.2.** Отзывать свои поручения по распоряжению средствами со Счета, при условии, что отзывы были получены Банком до исполнения поручений;
- 1.3.** Пополнять счет наличными средствами в подразделениях Банка или путем перечисления с других Счетов, открытых в Банке или в других банках. Пополнения в валюте осуществляются при соблюдении положений действующего валютного законодательства;
- 1.4.** В письменном виде оспаривать любые операции, указанные в выписках со Счета, с которыми Клиент не согласен, в течение 10 (десяти) календарных дней с даты операции или выдачи выписки со Счета;
- 1.5.** Запрашивать продукты и/или услуги, связываемые со Счетом, в соответствии с условиями, устанавливаемыми Банком;
- 1.6.** По мере необходимости получать информацию об операциях по Счету, включая информацию об исполнении платежей в пользу своих партнеров;
- 1.7.** Получать точную и ясную информацию о действующих Тарифах Банка;
- 1.8.** Установить дату для осуществления платежного поручения в национальной или иностранной валюте, которая может отличаться от даты выпуска платежного поручения, но не должна превышать срок установленного в банковских тарифах;
- 1.9.** Требовать расторжения данных Общих Условий только после уплаты Банку всех комиссий вознаграждений и задолженностей и исполнения всех обязательств согласно данным Общим Условиям и Универсальному Банковскому Договору.

2. OBLIGAȚIILE CLIENTULUI

2.1. Să prezinte Băncii toate documentele necesare deschiderii Contului în conformitate cu cerințele prevăzute de legislația în vigoare a Republicii Moldova;

2.2. Să prezinte anual Băncii informațiile și documentele solicitate de aceasta pentru desfășurarea exercițiului de cunoaștere a Clientului (*Know Your Client*), în vederea conformării Băncii la cerințele stabilite în acest sens în legislația Republicii Moldova și/sau documentele normative interne ale Băncii, aliniată la standardele internaționale de prudență bancară, în original sau copie legalizată sau, după caz, în forma cerută / acceptată de Bancă.

2.3. Să cunoască și să respecte prezentele Condiții Generale, precum și prevederile celorlalte contracte încheiate cu Banca;

2.4. Să achite din momentul din care Contul curent a fost, în corespundere cu cerințele legale, luat la evidență fiscală de către Inspectoratul Fiscal de Stat, toate tarifele și comisioanele prevăzute de Tarifele Băncii în vigoare;

2.5. Să dispună de mijloacele bănești în Cont și să efectueze operațiuni cu mijloacele bănești din Cont în conformitate cu normele stabilite în legislația Republicii Moldova;

2.6. Să respecte programul de lucru cu publicul al Băncii, așa cum este afișat la unitățile acesteia.

2.7. Să respecte normele tehnice stabilite de Bancă și să perfecteze corect documentele necesare pentru efectuarea operațiunilor cu mijloacele din Cont. Acestea trebuie să fie corect completate și să reflecte operațiuni reale, Clientul fiind răspunzător pentru aceasta;

2.8. Să informeze în scris Banca, în termen maxim de 3 (trei) zile bancare, despre modificarea adresei juridice, a numerelor de telefon/fax pentru relații, precum și despre înlocuirea persoanei cu drept de a dispune de sine stătător sau împreună cu alte persoane de Contul Clientului, despre modificările în documentele sale de constituire sau alte documente prezentate la deschiderea Contului, iar copiile modificărilor autentificate notarial să prezinte în termen de cel mult 5 (cinci) zile bancare de la data înregistrării acestora. Până la data primirii de către Bancă a acestor modificări din partea Clientului, inclusiv dovada înregistrării acestora, Banca este îndreptățită să considere informațiile și datele de identificare aflate în posesia sa ca fiind valide. Banca nu este în nici un fel răspunzătoare pentru eventualele prejudicii cauzate ca urmare a necomunicării în timp util și în condiții de siguranță a modificărilor / completărilor apărute sau în

2. ОБЯЗАННОСТИ КЛИЕНТА

2.1. Представить Банку все документы, необходимые для открытия Счета в соответствии с требованиями действующего законодательства Республики Молдова;

2.2. Ежегодно представлять Банку, запрашиваемую им информацию и документы, для проведения процедуры идентификации Клиента (*Know Your Client – Знай своего клиента*), в целях соблюдения Банком требований, установленных в связи с этим законодательством Республики Молдова и/или внутренними нормативными документами Банка, соответствующими международным стандартам банковской предусмотрительности, в оригинале или удостоверенной копии, либо, по необходимости, в запрашиваемой / принимаемой Банком форме.

2.3. Знать и соблюдать настоящие Общие Условия проведения операций по Счету, а также положения остальных договоров, заключенных с Банком;

2.4. После взятия Счета на налоговый учет в Государственной Налоговой Инспекции в соответствии с требованиями закона, уплачивать все тарифы и комиссии, предусмотренные действующими Тарифами Банка;

2.5. Распоряжаться средствами со Счета и осуществлять операции с денежными средствами в соответствии с нормами, предусмотренными действующим законодательством Республики Молдова;

2.6. Соблюдать график работы Банка с населением, вывешенный в его подразделениях.

2.7. Соблюдать технические нормы, установленные Банком и правильно оформлять документы для осуществления операций со средствами на Счете. Они должны быть правильно заполнены и отражать реальные операции, всю ответственность за это несет Клиент;

2.8. Немедленно сообщать Банку, не более чем через 3 (три) банковских дня об изменении юридического адреса, номеров контактного телефона/факса, а также о замещении лиц, которые самостоятельно или вместе с другими лицами уполномочены распоряжаться Счетом Клиента, а также о любых изменениях в учредительных документах или иных документах, представленных при открытии Счета, причем копии документов, заверенные нотариально, должны быть представлены в течение не более чем 5 (пяти) банковских дней с даты их регистрации. До получения Банком данных изменений от Клиента, а также доказательств их регистрации, Банк будет вправе считать имеющиеся у себя данные и документы действительными. Банк не несет никакой ответственности за возможные убытки, причиненные несвоевременным уведомлением об

cazul în care acestea au fost comunicate Băncii de către Client fără a fi urmate de înregistrări doveditoare;

2.9. Să se informeze periodic cu privire la modificările intervenite cu privire la cuantumul tarifelor, comisioanelor și dobânzilor, din afișările existente la unitățile Băncii, pe pagina oficială web a Băncii sau prin intermediul sistemelor automatizate de deservire la distanță oferite de Bancă;

2.10. Să achite la termen tarifele, comisioanele și dobânzile bancare aferente operațiunilor efectuate și produselor deținute, conform Tarifelor Băncii;

2.11. Să efectueze operațiuni doar în limita disponibilului din Cont, ținând cont inclusiv de valoarea comisioanelor și tarifelor aferente gestiunii Contului și operațiunilor efectuate;

2.12. Să efectueze operațiuni în valută cu respectarea normelor legale în domeniul valutar în vigoare;

2.13. Să prezinte Băncii ordinele de plată privind efectuarea plăților în moneda națională și în valuta străină în limitele de timp stabilite de Bancă în Tarifele Băncii;

2.14. Să furnizeze toate datele / să completeze toate rubricile obligatorii din formularele băncii pentru operațiunile bancare solicitat;

2.15. Să se informeze cu privire la situația Contului sau prin orice mijloace puse la dispoziție de către Bancă, inclusiv prin analizarea extrasului de Cont;

2.16. Să despăgubească Banca pentru orice daune, pierderi sau cheltuieli suportate de aceasta, care au rezultat din încălcarea prevederilor Condițiilor Generale de către Client, inclusiv pentru orice daune, pierderi sau cheltuieli suportate de Bancă, în urma stabilirii responsabilității financiare a acestuia pentru refuzurile de plată;

2.17. Clientul autorizează în mod irevocabil Banca să recupereze din orice Cont deschis la Bancă, sumele reprezentând obligații de plată proprii față de Bancă, neachitate la timp;

2.18. Să prezinte Băncii documentele solicitate de aceasta, în conformitate cu cerințele legislației în vigoare, în original sau copie legalizată sau, după caz, în forma ceruta de Bancă;

2.19. Să aducă la cunoștința Băncii orice restricții / limitări în privința sa ori a Contului său;

изменениях / дополнениях, а также, если такие уведомления не были подтверждены соответствующими документами;

2.9. Периодически осведомляться об изменениях размеров тарифов, комиссионных вознаграждений и процентов, публикуемых на информационных панно в подразделениях Банка, на официальной web-странице Банка или посредством автоматизированных систем дистанционного банковского обслуживания;

2.10. Своевременно уплачивать тарифы, комиссионные вознаграждения и проценты, соответствующие проводимым операциям и используемым продуктам, в соответствии с действующими Тарифами Банка;

2.11. Проводить операции только в пределах доступных средств Счета, с учетом комиссионных и тарифов за обслуживание Счета и исполнение операций;

2.12. Осуществлять валютные операции с соблюдением норм действующего валютного законодательства;

2.13. Представить в Банк платежные поручения на исполнение в национальной или иностранной валюте в пределах сроков, установленных в банковских тарифах.

2.14. Предоставлять все данные / заполнять все обязательные рубрики формуляров банка, относящихся к затребованным банковским операциям;

2.15. Получать информацию о состоянии Счета с использованием любых средств, предоставляемых Банком, включая выписки со Счета;

2.16. Возмещать Банку любой ущерб, убытки или расходы, понесенные в результате нарушения настоящих Общих Условий Клиентом, включая любой ущерб, убытки или расходы, понесенные Банком в результате наступления его финансовой ответственности за отказ осуществить платежи;

2.17. Клиент в безотзывном порядке уполномочивает Банк взыскать с любого Счета, открытого в Банке, суммы его платежных обязательств перед Банком, не уплаченных в установленные сроки;

2.18. Предоставлять Банку затребованные Банком документы в соответствии с требованиями действующего законодательства, в оригинале или в виде заверенных копий, согласно форме, приемлемой для Банка;

2.19. Сообщать Банку любые сведения о наложении любых ограничений на самого Клиента или на его Счет;

2.20. Să respecte instrucțiunile Băncii și să acționeze cu buna credință în relațiile cu aceasta pentru a nu-i afecta interesele și a nu prejudicia terțe persoane;

2.21. Să prezinte Băncii documentele solicitate de aceasta în original, copie certificată „conform cu originalul” sau legalizată conform solicitării Băncii.

2.22. Să semnaleze Băncii orice operațiune în Cont pe care o consideră nejustificată, inclusiv erori / omisiuni din extrasul de Cont, în cel mai scurt timp posibil de la constatare, dar nu mai târziu de 10 (zece) Zile Bancare de la data emiterii extrasului de cont. Orice sesizare venită după expirarea celor 10 (zece) Zile Bancare poate să nu mai fie luată în considerare.

2.23. Clientul declară că a luat cunoștință și este de acord că Banca poate înregistra și stoca convorbiri telefonice și comunicări electronice dintre Client/Persona împuternicită și Bancă. Clientul declară faptul că a informat și a obținut consimțământul persoanelor relevante pentru înregistrarea convorbirilor telefonice și a mesajelor de comunicare electronică. De asemenea, Clientul își exprimă acordul în mod irevocabil și necondiționat ca înregistrările respective constituie o probă admisibilă și concludentă privind conținutul conversațiilor/ mesajelor înregistrate și vor putea fi folosite în orice proceduri judiciare, extrajudiciare, administrative sau de arbitraj. Clientul are dreptul să refuze înregistrarea respectivei convorbiri, la momentul inițierii sale, caz în care, comunicarea va putea fi reluată prin alt mijloc de comunicare aflat la dispoziția părților.

3. DREPTURILE BĂNCII

3.1. Să refuze deschiderea de conturi sau efectuarea de operațiuni dispuse de Client, în temeiul politicii Băncii de cunoaștere a clienței și de prevenire a spălării banilor;

3.2. Să nu efectueze operațiuni în Contul Clientului în cazul neprimirii în termenul prevăzut de legislația în vigoare a confirmării autorităților fiscale privind luarea la evidență a Contului;

3.3. Să nu efectueze operațiuni în Contul Clientului în cazul când documentele de decontare prezentate contravin sau nu corespund cerințelor legislației în vigoare;

3.4. Să efectueze operațiuni în Contul Clientului fără acordul acestuia în baza actelor obligatorii emise de instanțe judecătorești, executori judecătorești, Inspectoratul Fiscal de Stat și/sau alte autorități abilitate prin lege;

2.20. Соблюдать предписания Банка и действовать с должной добросовестностью в отношениях с Банком, не нанося ущерба интересам Банка и третьих лиц;

2.21. Представлять Банку, запрашиваемые им документы, в оригинале, удостоверенной копии „соответствует оригиналу” или легализованной копии согласно требованиям Банка;

2.22. Сообщать Банку о любых операциях по Счету, которые Клиент считает необоснованными, включая ошибки / упущения в выписке со Счета, в кратчайший возможный срок с момента их обнаружения, но не позднее 10 (десяти) Банковских Дней с момента выдачи выписки со счета. Любая жалоба, поступившая по истечению 10 (десяти) Банковских Дней может быть не принята во внимание;

2.23. Клиент заявляет, что ознакомился и соглашается с тем, что Банк может записывать и хранить телефонные разговоры и электронную переписку между Клиентом/Уполномоченным лицом и Банком. Клиент заявляет, что проинформировал, имеющие к этому отношению лица, и получил их согласие на запись телефонных разговоров и сообщений электронной почты. Клиент также безоговорочно и безусловно соглашается с тем, что такие записи являются приемлемым и убедительным доказательством содержания записанных разговоров/сообщений и могут использоваться в любых судебных, внесудебных, административных или арбитражных разбирательствах. Клиент вправе отказаться от записи соответствующего разговора в момент его начала, в этом случае разговор может быть возобновлен с помощью других средств связи, имеющихся в распоряжении сторон.

3. ПРАВА БАНКА

3.1. Отказать в открытии счетов или проведении операций, указанных Клиентом, на основании политики Банка в части знания своих клиентов и предупреждения отмывания денег;

3.2. Не проводить операции по Счету Клиента в случае, если в срок, предусмотренный действующим законодательством, от компетентного органа не будет получено подтверждение о взятии Счета на налоговый учет;

3.3. Не проводить операций по Счету Клиента в случае, если представленные расчетные документы противоречат или не соответствуют требованиям действующего законодательства;

3.4. Осуществлять операции со Счетом Клиента без его согласия на основании обязательных документов, изданных судебными инстанциями, судебными исполнителями, Государственной Налоговой Службой и/или иными органами, уполномоченными законом;

3.5. Să efectueze acțiunile prevăzute la Capitolul V. Cunoașterea Clienței, Prevenirea Spălării Banilor;

3.6. Să solicite în scris și să obțină:

- a) orice fel de informații aferente operațiunilor ce urmează și/sau au fost efectuate prin intermediul Băncii, în situațiile în care Banca apreciază ca informațiile deținute nu sunt complete sau corecte, sau sunt contradictorii;
- b) informații actualizate necesare pentru desfășurarea exercițiului de cunoaștere a Clientului (Know Your Client), în vederea conformării Băncii la cerințele stabilite în acest sens în legislația Republicii Moldova și/sau documentele normative interne ale Băncii, aliniate la standardele internaționale de prudență bancară, în original, copie legalizată sau, după caz, în altă formă cerută/ acceptată de Bancă.

3.7. Să suspende efectuarea oricărei operațiuni în Conturile Clientului, începând cu data solicitării menționate la punctul 3.6, până la recepționarea informațiilor cerute. În situația în care Clientul nu furnizează informațiile sau în cazul în care se constată ulterior că informațiile furnizate nu corespund realității sau sunt incomplete, Banca își rezervă dreptul să reconsidere relația cu Clientul, inclusiv prin încetarea relațiilor de afaceri.

3.8. Să perceapă la momentul efectuării operațiunilor bancare, sau în ultima zi a lunii, comisioanele neachitate la timp din Cont și/sau din contul de depozit aferent acestuia;

3.9. Să retragă prin dispoziții proprii interne din Cont sumele înregistrate greșit, care nu-i aparțin Clientului. În acest caz, concomitent cu extrasul din Cont, Banca va furniza Clientului și o notă explicativă scurtă;

3.10. Să introducă unilateral modificări și completări în Tarifele Băncii, cu condiția informării cu 10 (zece) zile în prealabil despre schimbările survenite prin afișarea la unitățile Băncii și pe site-ul Băncii a anunțului corespunzător;

3.11. Să execute orice împuternicire, autorizare, instrucțiune de natura mandatului, dată de Client, care se consideră irevocabilă, cu excepția cazurilor în care părțile agreează în mod expres, în scris, posibilitatea revocării.

3.12. Banca poate compensa orice obligație scadentă

3.5. Осуществлять действия, предусмотренные Главой V. Знание Клиентуры. Предупреждение Отмывания Денег;

3.6. Требовать в письменном виде и получать:

- a) любую информацию, относящуюся к операциям которые должны и/или были осуществлены через Банк, в ситуациях, в которых Банк считает, что информация, которой он обладает, является неполной или неправильной, либо противоречивой;
- b) обновленную информацию необходимую для процедуры идентификации Клиента (Know Your Client – Знай своего клиента), в целях соблюдения Банком требований, установленных в связи с этим законодательством Республики Молдова и/или внутренними нормативными документами Банка, соответствующими международным стандартам банковской предусмотрительности, в оригинале или легализованной копии, либо, по необходимости, в запрашиваемой / принимаемой Банком форме;

3.7. Приостановить любые операции по Счетам Клиента с момента запроса, указанного в п.3.6 до получения запрашиваемой информации. Если Клиент не предоставит информацию, либо впоследствии будет установлено, что предоставленная информация не соответствует действительности или является неполной, Банк оставляет за собой право пересмотреть отношения с Клиентом, в том числе путем прекращения деловых отношений;

3.8. В момент осуществления банковских операций или в последний день месяца списывать со Счета суммы неуплаченных комиссий, и/или с депозитного счета;

3.9. На основании внутренних платежных поручений списывать со Счета, ошибочно зачисленные суммы, не принадлежащие Клиенту. В таких случаях вместе с выписками со Счета Банк будет выдавать Клиенту краткие пояснительные записки;

3.10. В одностороннем порядке вносить изменения и дополнения в Тарифы Банка, предварительно проинформировав об этом за 10 (десять) дней до их вступления в силу, вывесив соответствующее объявление в подразделениях Банка и опубликовав его на сайте Банка;

3.11. Выполнять любое поручение, полномочие, предписание, носящие мандатный характер, данное Клиентом, которое считается безотзывным, за исключением случаев, в которых стороны в письменном виде четко оговорили возможность отзыва;

3.12. Банк может компенсировать любое

a Clientului datorată Băncii cu orice obligație de plată a Băncii față de Client, indiferent de locul plății, unitatea Băncii la care s-a făcut plata sau valuta oricărei obligații. Dacă obligațiile sunt în valute diferite, Banca poate converti oricare dintre obligații într-o altă valută, astfel încât să poată opera compensația, folosind rata de schimb pe care Banca o folosește la data compensării, în cursul normal al activităților sale pentru tranzacții similare.

3.13. În cazul în care între Bancă și Client există mai multe raporturi juridice sau mai multe conturi, Clientul nu va putea realiza o compensare între soldurile active și pasive fără acordul prealabil scris al Băncii.

3.14. Să suspende efectuarea oricărei operațiuni în Conturile Clientului, în cazurile în care acesta își încetează existența (prin fuziune, divizare totală; faliment, dizolvare cu lichidare, radiere, etc) începând cu data la care se aduce Băncii la cunoștință sau începând cu data la care Banca ia cunoștință, prin orice altă modalitate, de intervenția unui astfel de eveniment. Banca nu va răspunde pentru nici un prejudiciu datorat operațiunilor în conturile Clientului, fiind exonerată de orice fel de obligație față de acesta, până la momentul în care Clientul, prin reprezentanții săi sau orice alte persoane îndreptățite, aduce la cunoștința Băncii despre intervenția unui caz de încetare a existenței Clientului conform celor menționate anterior. Sumele existente în Conturile Clientului la momentul suspendării dreptului de a face operațiuni se vor elibera numai la cererea persoanelor îndreptățite și numai în baza unor documente justificative prezentate de aceștia care atesta dreptul asupra sumelor din Conturile Clientului.

3.15. În caz dacă mijloacele bănești aflate pe contul de depozit deschis la Bancă vor face obiectul unui ordin incaso, Banca va fi în drept să rezilieze anticipat contractul de depozit și să rețină, după executarea ordinului incaso, suma dobânzii achitate anterior deponentului. După rezilierea contractului, Banca va transfera soldul contului de depozit în contul curent al deponentului. Dacă, în urma executării ordinului incaso, pe contul de depozit nu vor rămâne suficiente mijloace bănești pentru compensarea Băncii a dobânzii achitate anterior, suma respectivă va fi înregistrată ca o datorie restantă a deponentului față de Bancă, urmând ca deponentul să fie notificat suplimentar în acest sens.

подлежащее оплате обязательство Клиента, задолженное Банку, любым платежным обязательством Банка перед Клиентом в независимости от места платежа, подразделения Банка, в котором была произведена оплата или валюты любого обязательства. Если обязательства в разных валютах, Банк может конвертировать любое из обязательств в другую валюту, таким образом, чтобы он мог произвести компенсацию по обменному курсу, используемому Банком на день компенсации в ходе своей нормальной деятельности по аналогичным сделкам;

3.13. В случае наличия между Банком и Клиентом большего количества правоотношений или счетов, Клиент не сможет произвести компенсацию между активными и пассивными сальдо без предварительного письменного согласия Банка;

3.14. Приостановить выполнение любой операции по Счетам Клиента, если он прекращает свое существование (путем слияния, полного разделения; банкротства, роспуска с ликвидацией, аннулирования и т.д.), со дня доведения об этом до сведения Банка или со дня, когда Банку станет известно, каким-либо иным образом, о наступлении такого рода события. Банк не несет ответственности за любой ущерб, причиненный в результате операций по счетам Клиента, и освобождается от любых обязательств перед Клиентом до тех пор, пока Клиент через своих представителей или любых других уполномоченных лиц не проинформирует Банк о наступлении ситуации прекращения существования Клиента, как указано выше. Суммы, имеющиеся на Счетах Клиента на момент приостановления права проведения операций, будут выданы только по требованию уполномоченных лиц и только на основании, представленных ими доказательных документов, подтверждающих их право на суммы со Счетов Клиентов;

3.15. В случае, если денежные средства, размещенные на депозитном счете, открытом в Банке будут являться предметом инкассового поручения, Банк имеет право досрочно прекратить действие депозитного договора и удерживать после исполнения инкассового поручения, сумму выплаченных Депоненту процентов. После расторжения договора, Банк зачислит остаток депозитного счета на текущий счет Депонента. Если в результате исполнения инкассового поручения, на депозитном счете не останутся достаточно денежных средств, чтобы компенсировать Банку выплачиваемые проценты, то данная сумма будет зачислена как задолженность Депонента перед Банком, и Депонент получит соответствующее дополнительное уведомление.

4. OBLIGAȚIILE BĂNCII

4.1. Să deschidă Contul în ziua prezentării de către

4. ОБЯЗАННОСТИ БАНКА

4.1. Открыть Счет в день представления Клиентом

Client a tuturor documentelor necesare deschiderii contului curent conform cerințelor legislației în vigoare a Republicii Moldova;

4.2. Să efectueze toate operațiunile în Cont numai după primirea confirmării de către autoritățile fiscale privind luarea la evidență a Contului, cu excepția cazurilor prevăzute de legislația Republicii Moldova;

4.3. Să execute în limitele disponibilului din Cont toate operațiile cu mijloacele bănești din Cont privind transferul unor sume către alte persoane, retragerile de numerar, precum și să efectueze alte operațiuni din Contul clientului în conformitate cu dispozițiile scrise ale acestuia și exigențele legislației în domeniul bancar;

4.4. Să înregistreze în Contul clientului sumele bănești depuse de acesta sau de un terț în numerar sau transferate (virate) din conturile altor persoane, fără limitarea sumei, în ziua primirii documentelor de plată corespunzătoare;

4.5. Să plătească Clientului despăgubiri în caz dacă Banca nu a executat indicațiile Clientului cu privire la Cont sau s-a abătut de la ele, cu condiția că nu există temeiuri de a considera că Clientul, cunoscând situația de fapt, ar fi aprobat abaterea;

4.6. Să înregistreze din nou în credit suma debitată incorect în Contul Clientului;

4.7. Să elibereze în numerar mijloace bănești din Contul clientului în condițiile prevăzute de legislația în vigoare;

4.8. Să elibereze Clientului în termenele prevăzute de legislația în vigoare extrase de cont, la care se anexează doar ordinele de plată emise de către Client;

4.9. Să păstreze confidențialitatea datelor conform prevederilor Capitolului VI. al Condițiilor Generale;

4.10. Să afișeze Tarifele Băncii la sediul unităților teritoriale ale Băncii.

Capitolul V. CUNOAȘTEREA CLIENTELEI, PREVENIREA SPĂLĂRII BANILOR

1. La inițierea unei relații dintre Client și Bancă, precum și în procesul de deschidere și gestionare a conturilor sau la efectuarea de Client a unor operațiuni, Banca poate solicita Clientului documente sau informații suplimentare, inclusiv pentru:

a) verificarea identității Clientului, a Persoanelor Împuternicite, fondatorilor /asociaților/ acționarilor/ membrilor Clientului, precum și a beneficiarilor

всех документов, необходимых для открытия текущего счета в соответствии с требованиями действующего законодательства Республики Молдова;

4.2. Осуществлять все операции со Счетом только после получения подтверждения от налоговых органов о взятии Счета на налоговый учет, за исключением случаев, предусмотренных законодательством Республики Молдова;

4.3. Исполнять в пределах доступных на Счете средств все операции с денежными средствами по их перечислению другим лицам, по снятию наличности, а также осуществлять иные операции со Счетом Клиента в соответствии с письменными поручениями Клиента и требованиями банковского законодательства;

4.4. Зачислять на счет Клиента денежные средства, вносимые им, или третьими лицами наличными, либо перечисляемые со счетов других лиц, без ограничений по суммам, в день получения соответствующих платежных документов;

4.5. Возмещать Клиенту ущерб, нанесенный неисполнением поручений Клиента или отступлением от поручений, при условии отсутствия оснований полагать что Клиент, зная фактическую ситуацию, утвердил бы такое отступление;

4.6. Зачислить снова сумму, неверно списанную со Счета Клиента;

4.7. Выдавать денежные средства наличными со Счета Клиента в соответствии с требованиями действующего законодательства;

4.8. Выдавать Клиенту в сроки, предусмотренные действующим законодательством, выписки со счета с приложением только платежных поручений, изданных Клиентом;

4.9. Соблюдать конфиденциальность данных согласно положениям Главы VI Общих Условий;

4.10. Вывесить Тарифы Банка в помещении территориальных подразделений Банка.

Глава V. ЗНАНИЕ КЛИЕНТУРЫ, ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ОТМЫВАНИЯ ДЕНЕГ

1. При установлении отношений между Клиентом и Банком, а также в процессе открытия и управления счетами или проведения Клиентом некоторых операций, Банк может запросить у Клиента дополнительные документы или информацию, в том числе для:

a) проверки личности Клиента, Уполномоченных лиц, учредителей/участников/акционеров/членов

efectivi,

Клиента, а также его фактических бенефициаров;

b) justificarea operațiunii inițiate și/sau identificarea beneficiarilor reali ai sumelor ce urmează a fi plătite/ încasate, respectiv condiții contractuale, scopul și natura tranzacției, originea mărfurilor, destinația finală a mărfurilor/produselor ce fac obiectul tranzacției (cum ar fi contract, factura, factura proforma, documente de transport, denumire transportator, denumire vapor, proprietar vapor, pavilion, IMO etc.).

b) обоснования иницируемой операции и/или установления личности реальных бенефициаров сумм, которые должны быть выплачены /взысканы, соответственно договорных условий, цели и характера сделки, происхождения товара, конечного назначения товара/продукции, выступающих предметом сделки (как например, договор, счет, счет-проформа, транспортные документы, наименование перевозчика, название судна, владелец судна, флаг под которым ходит, ММО и др.);

2. Banca este în drept să refuze intrarea în relații de afaceri cu Clientul sau executarea operațiunii, inclusiv să restituie sumele recepționate către ordonator, dacă Clientul nu a prezentat informațiile solicitate de Bancă conform pct. 1 al prezentului capitol.

2. Банк вправе отказаться от вступления в деловые отношения с Клиентом или от проведения операций, в том числе вернуть полученные суммы распорядителю, если Клиент не представит запрошенную Банком информацию в соответствии с п.1 настоящей главы;

3. Banca își rezervă dreptul de a refuza efectuarea operațiunilor în / din conturile Clientului sau de a înceta imediat relațiile cu Clientul, fără un preaviz prealabil, dar cu notificarea acestuia, în oricare din următoarele cazuri:

3. Банк оставляет за собой право отказать в проведении операций на счет/со счета Клиента или немедленно прекратить отношения с Клиентом без предварительного извещения, но уведомив его об этом, в любых следующих ситуациях:

a) Clientul a furnizat informații false;

a) Клиент предоставил ложную информацию;

b) Clientul prezintă Băncii instrumente de plată care pot fi suspectate ca având potențial fraudulos, producând riscuri de plată, inclusiv asemenea instrumente care pot afecta finalitatea decontării, acestea intrând sub incidența sancțiunilor prevăzute de legislația în vigoare;

b) Клиент представил Банку платежные инструменты, вызывающие подозрения, как содержащие незаконные действия, вызывающие платежные риски, включая такие инструменты, которые способны отрицательно сказаться на конечной цели расчета и подпадающие под действие наказания, предусмотренных действующим законодательством;

c) Clientul va folosi produsele/serviciile oferite de Bancă într-un mod care ar duce la o încălcare a oricăror Sancțiuni, inclusiv dacă va obține fonduri de la o Persoană Sancționată pentru a rambursa creditul obținut de la Bancă;

c) Клиент использует предоставляемые Банком продукты/услуги способом, ведущим к нарушению любых Санкций, в том числе, если получит средства от Санкционированного Лица, чтобы погасить кредит, полученный в Банке;

d) Clientul devine o Persoană Sancționată;

d) Клиент сам становится Санкционированным лицом;

e) Clientul nu prezintă documentele solicitate de Bancă în cazul depistării unor indici SUA.

e) Клиент не представляет документы, запрошенные Банком в случае обнаружения признаков США

4. În situația în care nu există certitudinea asupra faptului că beneficiarul efectiv anunțat de un Client nu este și beneficiarul efectiv real al Contului și al operațiunii derulate prin acesta, Clientului i se poate solicita să completeze o declarație pe propria răspundere prin care să declare identitatea beneficiarului efectiv.

4. При наличии подозрений в том, что фактический бенефициар, заявленный Клиентом, не является реальным фактическим бенефициаром Счета и проводимых через него операций, от Клиента могут потребовать заполнить декларацию под личную ответственность для заявления личности фактического пользователя;

5. Clientul acceptă în mod expres că, în vederea

5. Клиент соглашается, что в целях управления его

gestionării solicitărilor sau operațiunilor sale, Banca poate comunica informațiile furnizate de Client către Société Générale și/sau către una din subsidiarele sale specializate aflate în afara țării, cu condiția asigurării confidențialității datelor Clientului.

6. Banca este scutită de orice responsabilitate în caz dacă o operațiune de transfer efectuată din contul/ în contul Clientului deschis la Bancă este suspendată/ nu poate fi finalizată din cauza măsurilor luate de autoritățile competente din Uniunea Europeană, Statele Unite ale Americii sau Republica Moldova.

NOTĂ: în vederea explicării noțiunilor utilizate în prezentul capitol, precum și în alte acte încheiate cu Banca (cum ar fi *Formularul de Intrare în Relații cu Banca*), se definesc următoarele noțiuni:

FATCA (Foreign Account Tax Compliance Act) - lege americană, care are ca scop combaterea evaziunii fiscale în cadrul sistemului financiar global și asigurarea schimbului automatizat de informații între state, într-un cadru standardizat, pe baza acordurilor bilaterale, având ca obiectiv primordial de a solicita ca instituțiile financiare străine să raporteze autorităților de taxare (impozitare) din SUA veniturile beneficiarilor direcți sau indirecti, care sunt plătitori de impozite în conformitate cu legislația din SUA. La 26 noiembrie 2014 Guvernul Republicii Moldova a semnat Acordul de cooperare cu SUA privind facilitarea implementării prevederilor FATCA, care prevede că instituțiile financiare raportează direct Serviciului Fiscal al SUA informații aferente conturilor deținute de către persoane fizice și juridice care au indici SUA.

Indice SUA - conform FATCA, prin Indice SUA se are în vedere prezența cel puțin a unuia din următoarele elemente: cetățenia S.U.A. sau rezidența permanentă SUA (Green Card), locul de naștere este SUA, deținerea în SUA a unui număr de telefon sau adrese, existența unui înputernicit domiciliat în SUA, efectuarea transferurilor de fonduri din SUA ș.a.

Sancțiuni – orice sancțiuni economice sau financiare, embargouri comerciale sau măsuri similare adoptate, administrate sau aplicate de oricare dintre autoritățile (sau de orice agenție) din:

- a) Uniunea Europeană
- b) Franța
- c) Statele Unite ale Americii sau
- d) Republica Moldova care se ocupă de

запросами или операциями, Банк может передать Société Générale и/или одной из своих специализированных подконтрольных компаний, находящихся за пределами страны, предоставляемую Клиентом информацию, при условии соблюдения конфиденциальности данных Клиента;

6. Банк освобождается от какой-либо ответственности в случае, если трансфертная операция, проводимая со счета / на счет Клиента, открытого в Банке, приостановлена /не может быть завершена в связи с мерами, принятыми компетентными органами Европейского Союза, Соединенных Штатов Америки или Республики Молдова.

ПРИМЕЧАНИЕ: для разъяснения понятий, используемых в настоящей главе, а также в других заключенных с Банком документах (таких как Бланк установления отношений с Банком), определяются следующие понятия:

FATCA (Foreign Account Tax Compliance Act) – американский закон, направленный на борьбу с уклонением от уплаты налогов в глобальной финансовой системе и на обеспечение автоматизированного обмена информацией между государствами, в стандартных условиях, на основе двусторонних соглашений, чья первоочередная цель состоит в требовании к иностранным финансовым учреждениям докладывать налоговым органам США о доходах прямых или косвенных клиентов – налогоплательщиков согласно законодательству США. 26 ноября 2014 г. Правительство Республики Молдова подписало Соглашение о сотрудничестве с США для содействия внедрению положений FATCA, которое предусматривает, что финансовые учреждения непосредственно докладывают Налоговой службе США информацию, связанную со счетами физических и юридических лиц с признаками США.

Признак США - согласно FATCA, под признаком США подразумевается наличие как минимум одного из следующих элементов: гражданство США или постоянное пребывание в США (Green Card), место рождения – США, владение номером телефона или адресами в США, наличие уполномоченного, проживающего в США, осуществление переводов средств из США и др.

Санкции – любые экономические или финансовые санкции, торговые эмбарго или аналогичные меры, принятые, управляемые или применяемые любыми органами (или любым агентством):

- a) Европейского Союза
- b) Франции
- c) Соединенных Штатов Америки или
- d) Республики Молдова, которая применяет

aplicarea sancțiunilor.

Embargo – interdicție guvernamentală privind anumite sau toate schimburile comerciale cu țările străine sau oricare alt gen de restricții comerciale externe

Persoană Sancționată – oricare din persoane fizice și juridice identificate, entități sau organizații ale căror nume/denumire sunt incluse în listele publicate pentru Sancțiuni emise de autoritățile competente din Uniunea Europeană, Statele Unite ale Americii (inclusiv listele emise de Oficiul de Control al Activităților Străine (OFAC) și Organul de Verificare a Crimelor Financiare (FINCEN) și Departamentul de Stat (OFAC-PLC)) și, dacă este cazul, de către autoritatea competentă din Republica Moldova.

Capitolul VI. CONFIDENȚIALITATE

1. Banca și Clientul se obligă să respecte confidențialitatea informațiilor privind Contul și tranzacțiile efectuate prin Cont, cu excepția cazurilor prevăzute de lege și a celor în care Clientul și-a dat acordul expres pentru dezvăluirea informațiilor.

2. Clientul este informat și este de acord ca Banca, pe toată durata relațiilor sale cu Clientul, să proceseze datele cu caracter personal, precum și informațiile despre tranzacțiile Clientului să fie colectate și conservate în baza de date a Băncii, să fie utilizate, prelucrate electronic și, după caz, comunicate societăților din Grupul Societe Generale (inclusiv brokerilor, asiguratorilor, precum și subcontractanților Băncii), în scopul deservirii conturilor curente, de depozit, cardurilor emise de Bancă, precum și pentru propunerea/prestarea altor produse și servicii bancare, conform prevederilor Condițiilor Generale.

Capitolul VII. DISPOZIȚII FINALE

1. ÎNCETAREA CONDIȚIILOR GENERALE

1.1. Prezentele Condiții Generale sunt încheiate pe o perioadă nedeterminată.

1.2. Condițiile Generale și, respectiv, relațiile de afaceri între părți pot înceta prin una din următoarele modalități:

a) acordul părților;

b) rezilierea unilaterală de către oricare dintre părți prin expedierea către cealaltă parte a unui preaviz cu 15 zile în prealabil, fără necesitatea argumentării

санкции.

Эмбарго - правительственный запрет на определенный или весь товарооборот с иностранными государствами или любого рода внешние торговые ограничения.

Санкционированное лицо – любое из установленных физических или юридических лиц, чьи имена/наименования внесены в опубликованные для Санкций списки, изданные компетентными органами Европейского Союза, Соединенных Штатов Америки (включая списки, изданные Управлением по контролю за иностранными активами (OFAC) и Органом по расследованию финансовых преступлений (FINCEN) и Государственным департаментом (OFAC-PLC)), и, при необходимости, компетентным органом Республики Молдова.

Глава VI. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

1. Банк и Клиент обязуются соблюдать конфиденциальность информации о Счете и операциях, проводимых по нему, за исключением случаев, особо оговоренных действующим законодательством, в отношении которых Клиент дает свое согласие на раскрытие информации.

2. Клиент понимает и согласен с тем, что на протяжении всего срока его отношений с Банком, Банк будет обрабатывать его информацию персонального характера, включая информацию о операциях клиента, которая будет скапливаться и храниться в базе данных Банка, будет использоваться, электронно обрабатываться и, в соответствующих случаях, будет сообщаться банкам из Groupe Societe Generale (в том числе брокерам, страховщикам и субподрядчикам банка) в целях обслуживания текущих счетов, депозитов, банковских карт, выпущенных Банком и для предложения / предоставления других банковских продуктов и услуг в соответствии с Общими Условиями.

Глава VII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ОБЩИХ УСЛОВИЙ

1.1. Настоящие Общие Условия заключаются на неопределенный срок.

1.2. Общие Условия и, соответственно, деловые отношения между сторонами прекращаются в следующих случаях:

a) по взаимному согласию сторон;

b) их одностороннего расторжения любой из сторон путем направления уведомления другой стороне, по меньшей мере, за 15 дней

deciziei de reziliere;

c) în cazurile specificate expres în prezentele Condiții Generale sau în formularele, contractele particulare încheiate între Client și Bancă.

1.3. Încetarea Condițiilor Generale are ca efect închiderea Contului și a tuturor produselor și serviciilor atașate acestuia (după îndeplinirea condițiilor de închidere aferente contractelor produselor și serviciilor respective).

1.4. Până la data închiderii efective a Contului, Clientul trebuie să reglementeze situația sumelor aflate în respectivul Cont, și anume va dispune transferarea sumelor într-un alt cont la o altă bancă. În caz contrar, Clientul declară că a luat cunoștință și este de acord ca Banca să-i închidă automat Contul respectiv, iar sumele existente în Cont la data închiderii vor fi păstrate la dispoziția Clientului într-un cont al Băncii, fără ca acestea să fie bonificate cu vreo dobândă din momentul închiderii Contului.

1.5. Dreptul Clientului de a solicita Băncii restituirea sumelor existente în Conturile curente la momentul închiderii acestora din inițiativa Băncii în condițiile menționate la pct. 1.4. al prezentei secțiuni se va prescrie în condițiile prevăzute de Codul Civil în termen de 3 ani, calculat de la momentul notificării de către Bancă a încetării relațiilor de afaceri cu Clientul.

2. COMUNICAREA CLIENT - BANCĂ

2.1. Corespondența adresată Băncii de către Client se va realiza prin scrisoare recomandată, cu confirmare de primire, sau prin alte mijloace convenite cu Banca prin contractele / formularele aferente produselor și serviciilor oferite de Bancă.

2.2. Scrisoarea recomandată va fi transmisă de către Client la unitatea unde are deschis Contul.

2.3. Documentele redactate în limbi străine vor fi prezentate Băncii împreună cu traducerea legalizată în limba română și, dacă e cerut de lege, apostilate.

2.4. Transmiterea corespondenței către Client de către Bancă va fi considerată efectuată, dacă aceasta din urmă posedă o copie a comunicării semnată de Client sau dacă respectiva corespondență este evidențiată într-un document de expediție semnat de oficiul poștal sau de către societăți cu activitate de curierat sau mandat poștal.

2.5. Banca nu își asumă nici o responsabilitate în

до предполагаемой даты расторжения, без необходимости обоснования решения о расторжении;

c) в случаях, особо оговоренных настоящими Общими Условиями или формулярами и договорами, заключенными между Клиентом и Банком.

1.3. Прекращение действия Общих Условий влечет за собой закрытие Счета и всех продуктов и услуг, связанных с ним (после выполнения условий закрытия соответствующих, прикрепленных договоров, продуктов и услуг);

1.4. К моменту фактического закрытия Счета, Клиент должен урегулировать ситуацию с суммами, находящимися на соответствующем Счете, а именно, распорядится о переводе данных сумм на другой счет или в другой банк. В противном случае, Клиент заявляет, что ознакомился и соглашается с тем, чтобы Банк автоматически закрыл соответствующий Счет, а имеющиеся на Счете на момент закрытия суммы, будут храниться в распоряжении Клиента на одном из счетов Банка, без начисления процентов с момента закрытия Счета;

1.5. Право Клиента требовать от Банка возврата сумм, находящихся на текущих счетах на момент их закрытия по инициативе Банка, на условиях, указанных в п.1.4 настоящей главы, устанавливается на условиях, предусмотренных Гражданским Кодексом в течение 3-х лет, исчисленных с момента уведомления Банком о прекращении деловых отношений с Клиентом.

2. КОММУНИКАЦИЯ МЕЖДУ КЛИЕНТОМ И БАНКОМ

2.1. Корреспонденция, адресованная Банку Клиентом, будет осуществляться посредством заказных писем с подтверждением доставки, либо иными средствами, согласованными с Банком в договорах/формулярах, относящихся к продуктам и услугам, предоставляемым Банком.

2.2. Заказные письма должны доставляться Клиентом в подразделение, в котором у него открыт Счет.

2.3. Документы, составленные на иностранных языках, надлежит представлять в Банк вместе с легализованным переводом на румынский язык и, с апостильбом, если это требуется законом.

2.4. Передача корреспонденции Клиенту Банком будет считаться выполненной, если у Банка останется подписанная Клиентом копия сообщения, либо если доставка корреспонденции подтверждается документом, подписанным почтовым отделением или курьерской службой.

2.5. Банк не принимает на себя никакой

ceea ce privește consecințele întârzierilor și/sau pierderilor de documente sau corespondență, inclusiv a extraselor de Cont, și nici în ceea ce privește deteriorarea sau alte erori ce se pot produce în timpul transportului/ transmisiei.

2.6. Clientul se va asigura întotdeauna ca notificările sale transmise Bancii vor ajunge la destinație în termenul prevăzut pentru a fi luate în considerare.

2.7. Corespondența transmisă Clientului de către Bancă este considerată ca fiind corect adresată, dacă aceasta a fost expediată la ultima adresă comunicată Băncii de către Client.

3. FORȚA MAJORĂ ȘI CAZUL FORTUIT

3.1 Banca și Clientul se scutesc de responsabilitate pentru neîndeplinirea obligațiilor prevăzute în Condițiile Generale ca rezultat al apariției circumstanțelor de forță majoră sau de caz fortuit.

3.2 Cazul de forță majoră este orice eveniment imprevizibil, inevitabil și independent de voința uneia dintre părți, care o împiedică în mod absolut să își îndeplinească total sau parțial obligațiile contractuale, atestate în modul stabilit de legislația Republicii Moldova.

3.3 Cazul fortuit este un eveniment care nu poate fi prevăzut și nici împiedicat de către cel care ar fi fost chemat să răspundă dacă evenimentul nu s-ar fi produs.

3.4 Dacă survine un caz de forță majoră, Clientul afectat va comunica Băncii apariția evenimentului respectiv prin telefon sau fax, în termen maxim de 5 zile calendaristice, urmând ca în următoarele 15 zile calendaristice să transmită certificatul eliberat de către autoritățile competente privind cazul de forță majoră, prin scrisoare recomandată sau prin prezentarea la Bancă.

4. LEGEA APLICABILĂ. LITIGII

4.1. Relațiile dintre Banca și Client sunt guvernate de legislația în vigoare a Republicii Moldova. Părțile vor depune toate eforturile pentru a soluționa divergențele apărute pe cale amiabilă.

4.2. În cazul în care părțile nu vor ajunge la un consens, Părțile se vor adresa în instanța judecătorească competentă, în conformitate cu procedura stabilită de legislația în vigoare a Republicii Moldova.

ответственности за последствия задержек или утраты документов или корреспонденции, включая выписки со Счета, а также за повреждения или иные ошибки, которые могут иметь место в ходе перевозки / передачи документов.

2.6. Клиент всякий раз должен убеждаться, что его уведомления, переданные Банку, дошли до назначения в установленный срок.

2.7. Корреспонденция, направляемая Клиенту Банком, будет считаться направленной должным образом в случае ее отправки по последнему адресу, сообщенному Банку Клиентом.

3. ФОРС-МАЖОР И НЕПРЕДВИДЕННЫЙ СЛУЧАЙ

3.1. Банк и Клиент освобождаются от ответственности за невыполнение обязательств, предусмотренных Общими Условиями в результате возникновения форс-мажорных обстоятельств или непредвиденного случая.

3.2. Форс-мажорным обстоятельством считается любое непредвиденное, неизбежное и не зависящее от воли сторон событие, которое абсолютным образом препятствует полному или частичному исполнению договорных обязательств, причем это событие подтверждено в порядке, предусмотренном действующим законодательством Республики Молдова.

3.3. Непредвиденный случай это событие, которое не может быть предусмотрено и предотвращено тем, кто был бы призван к ответственности при наступлении события.

3.4. При наступлении форс-мажорного случая, пострадавший Клиент сообщает Банку о возникновении соответствующего события по телефону или факсу в течение максимум 5 календарных дней. В течение следующих 15 календарных дней она обязана представить справку, выданную компетентными органами власти о наступлении форс-мажорных обстоятельств – направить ее заказным письмом или доставить непосредственно в Банк.

4. ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО. РЕШЕНИЕ СПОРОВ.

4.1. Отношения между Банком и Клиентом регламентируются действующим законодательством Республики Молдова. Стороны приложат все усилия для разрешения всех возникающих споров мирным путем.

4.2. В случае, если стороны окажутся не в состоянии прийти к взаимоприемлемому решению, спор подлежит передаче в компетентную судебную инстанцию в соответствии с процедурой, предусмотренной действующим законодательством Республики Молдова.

4.3. În cazul existenței unor divergențe de interpretare a Condițiilor Generale, versiunea româna a Condițiilor Generale va prevala față de versiunea în limba rusă.

4.3. В случае наличия расхождений в переводе Общих Условий, версия Общих Условий на румынском языке является приоритетной по отношению к версии на русском языках.